

Úradný vestník

Európskej únie

L 328



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

15. decembra 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1215/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pristúpenia k Európskej únii 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1216/2009 z 30. novembra 2009 stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov 10
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1217/2009 z 30. novembra 2009 o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom spoločenstve 27

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2009/947/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 30. novembra 2009 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Azerbajdžanskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb 39

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

DOHODY

Rada

- ★ **Oznámenie o nadobudnutí platnosti Protokolu k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii** 40
- ★ **Oznámenie o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa príloha 11 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami** 41

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

- ★ **Rámcové rozhodnutie Rady 2009/948/SVV z 30. novembra 2009 o predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní** 42
- ★ **Rozhodnutie Rady 2009/949/SVV z 30. novembra 2009, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu** 48

V Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratome

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1218/2009 zo 14. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 50
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1219/2009 zo 14. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozných colných kvót v roku 2010 na výrobky z mäsa z mladého hovädzieho dobytku („baby beef“) s pôvodom v Chorvátsku, Bosne a Hercegovine, Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, Srbsku, Kosove a Čiernej Hore** 52



I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 1215/2009

z 30. novembra 2009,

ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pristúpenia k Európskej únii

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2007/2000 z 18. septembra 2000, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pristúpenia k Európskej únii alebo sú s týmto procesom spojené a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2820/98 a rušia sa nariadenia (ES) č. 1763/1999 a (ES) č. 6/2000⁽¹⁾ bolo opakované⁽²⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Európska Rada na svojom zasadnutí v Lisabone 23. a 24. marca 2000 prišla k záveru, že stabilizačným a asociačným dohodám s krajinami západného Balkánu by mala predchádzať asymetrická obchodná liberalizácia.
- (3) Očakáva sa, že pokračujúce otváranie trhu Spoločenstva pre dovoz z krajín západného Balkánu prispeje k procesu politickej a hospodárskej stabilizácie v regióne, pričom sa nevytvoria negatívne účinky na Spoločenstvo.
- (4) Preto je vhodné ďalej zlepšovať autonómne obchodné preferencie Spoločenstva odstraňovaním všetkých zostávajúcich colných stropov na priemyselné výrobky a ďalším zlepšovaním prístupu poľnohospodárskych a výrobkov a vrátane spracovaných výrobkov na trh Spoločenstva.
- (5) Tieto opatrenia sa navrhujú ako súčasť procesu stabilizácie a pristúpenia do EÚ ako reakcia na osobitnú

situáciu na západnom Balkáne. Netvorí precedens pre obchodnú politiku Spoločenstva s inými tretími krajinami.

- (6) V súlade s procesom stabilizácie a pristúpenia do EÚ založenom na predchádzajúcom regionálnom prístupe a záveroch Rady z 29. apríla 1997, rozvoj dvojstranných vzťahov medzi Európskou úniou a krajinami západného Balkánu podlieha určitým podmienkam. Udelenie autonómnych obchodných preferencií je spojené s rešpektovaním základných zásad demokracie a ľudských práv a s pripravenosťou daných krajín rozvíjať vzájomné hospodárske vzťahy. Udelenie lepších autonómnych obchodných preferencií v prospech krajín zúčastňujúcich sa na procese stabilizácie a pristúpenia do EÚ by malo byť spojené s ich pripravenosťou zúčastňovať sa na účinných hospodárskych reformách a regionálnej spolupráci, najmä zakladaním zón voľného obchodu v súlade s príslušnými normami GATT/WTO. Okrem toho, právo na výhody vyplývajúce z autonómnych obchodných preferencií závisí od účasti príjemcov na účinnej administratívnej spolupráci so Spoločenstvom, aby sa predišlo riziku podvodu.
- (7) Obchodné preferencie sa môžu poskytnúť len krajinám alebo územiám, ktoré majú colnú správu.
- (8) Bosna a Hercegovina, Srbsko a Kosovo, tak ako ich definuje Rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 (1999), podliehajú medzinárodnej civilnej správe Misie OSN v Kosove (UNMIK) (ďalej len „Kosovo“), splňajú tieto podmienky a podobné obchodné preferencie by sa mali poskytnúť im všetkým, aby sa vyhlo diskriminácii v rámci regiónu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1.

⁽²⁾ Pozri prílohu III.

- (9) V obchodných opatreniach ustanovených v tomto nariadení by sa malo zohľadniť, že Srbsko a Kosovo tvoria samostatné colné územia.
- (10) Spoločenstvo uzavrelo dohodu o obchode s textilnými výrobkami so Srbskom ⁽¹⁾.
- (11) Albánsko, Chorvátsko, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko a Čierna Hora by mali ostať príjemcami tohto nariadenia len v prípade, ak toto nariadenie poskytuje koncesie, ktoré sú výhodnejšie ako koncesie existujúce v rámci zmluvných režimov medzi Spoločenstvom a týmito krajinami.
- (12) Na účely osvedčenia pôvodu a postupov administratívnej spolupráce by sa mali uplatňovať príslušné ustanovenia nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúce Colný kódex Spoločenstva ⁽²⁾.
- (13) Kvôli racionalizácii a zjednodušeniu je vhodné uviesť, že Komisia môže po konzultácii s Výborom pre Colný kódex a bez dotknutia osobitných postupov stanovených v tomto nariadení urobiť potrebné zmeny a technické doplnenia tohto nariadenia.
- (14) Opatrenia nevyhnutné na uplatňovanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy na uplatňovanie vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu ⁽³⁾.
- (15) Úpravy týkajúce sa dovozu ustanovené v tomto nariadení by sa mali obnoviť podľa podmienok, ktoré stanovila Rada, a na základe skúseností získaných z poskytnutia týchto úprav podľa tohto nariadenia. Je vhodné obmedziť dobu trvania týchto úprav do 31. decembra 2010,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Preferenčné úpravy

1. Podľa osobitných ustanovení uvedených v článku 3 výrobky s pôvodom v Bosne a Hercegovine alebo na colných územiach Srbska, alebo Kosova, iné ako uvedené pod položkami č. 0102, 0201, 0202, 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 1604, 1701, 1702 a 2204 kombinovanej nomenklatúry, je povolené dovážať do Spoločenstva bez množstevných obmedzení alebo opatrení s rovnocenným účinkom a oslobodením od cla a bez platieb s rovnocenným účinkom.

2. Dovoz výrobkov z cukru uvedených pod položkami č. 1701 a 1702 kombinovanej nomenklatúry s pôvodom v Bosne a Hercegovine alebo na colných územiach Srbska

alebo Kosova sa zvyhodňuje poskytnutím koncesii stanovených v článku 3.

3. Výrobky s pôvodom v Albánsku, Chorvátsku, bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko alebo v Čiernej Hore budú naďalej využívať výhody z ustanovení tohto nariadenia, kde je tak uvedené, alebo z akýchkoľvek opatrení ustanovených v tomto nariadení, ktoré sú výhodnejšie ako obchodné koncesie ustanovené v rámci bilaterálnych dohôd medzi Spoločenstvom a týmito krajinami.

Článok 2

Podmienky na získanie výhod z preferenčných úprav

1. Oprávnenie na získanie výhod z preferenčných úprav podľa článku 1 podlieha:

- dosiahnutiu súladu s definíciou „pôvodné výrobky“ stanovenou v časti I hlave IV kapitole 2 oddieli 1 pododdieli 1 nariadenia (EHS) č. 2454/93;
- zo strany krajín a území uvedených v článku 1 nezavedenie nových ciel alebo platieb s rovnocenným účinkom a nových množstevných obmedzení alebo opatrení s rovnocenným účinkom na dovozy s pôvodom v Spoločenstve, alebo nezvýšenie existujúcich úrovní ciel alebo platieb alebo nezavedenie akýchkoľvek ďalších obmedzení od 30. septembra 2000; a
- účasti príjemcov výhod na účinnej administratívnej spolupráci so Spoločenstvom, aby sa zabránilo riziku podvodu.

2. Bez toho aby boli dotknuté podmienky ustanovené v odseku 1, udeľovanie preferencií podľa článku 1 je podmienené pripravenosťou príjemcov zapojiť sa do účinných hospodárskych reforiem a do regionálnej spolupráce s ostatnými krajinami, ktorých sa týka proces stabilizácie a pristúpenia k EÚ, najmä zakladaním zón voľného obchodu podľa článku XXIV GATT 1994 a ostatných príslušných ustanovení WTO.

V prípade nesúladu v tomto ohľade Rada môže, na základe návrhu Komisie, prijať kvalifikovanou väčšinou vhodné opatrenia.

Článok 3

Poľnohospodárske výrobky – colné kvóty

1. Na určité produkty rybolovu a na víno, uvedené v prílohe I s pôvodom v krajinách alebo na územiach podľa článku 1, sa pozastavuje uplatňovanie cla na dovoz do Spoločenstva a to na obdobie na úrovni v rámci limitov colných kvót Spoločenstva a za podmienok uvedených na každý výrobok a pôvod stanovenými v uvedenej prílohe.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 90, 8.4.2005, s. 36.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Clo uplatňované na dovozy výrobkov „z mladého hovädzieho mäsa“ do Spoločenstva definovaných v prílohe II s pôvodom v krajinách a na územiach uvedených v článku 1 ods. 1 je 20 % z cla *ad valorem* a 20 % zo špecifického cla stanoveného v Spoločnom colnom sadzobníku v rámci limitu ročnej colnej kvóty 11 475 ton vyjadrených v jatočnej hmotnosti.

Objem ročnej colnej kvóty 11 475 ton sa rozdelí medzi zvýhodnené krajiny a územia takto:

- a) 1 500 ton (jatočná hmotnosť) na výrobky „z mladého hovädzieho mäsa“ s pôvodom v Bosne a Hercegovine;
- b) 9 175 ton (jatočná hmotnosť) na výrobky z mladého hovädzieho mäsa s pôvodom na colných územiach Srbska alebo Kosova.

Na dovoz výrobkov „z mladého hovädzieho mäsa“, definované v prílohe II, s pôvodom v Albánsku do Spoločenstva sa neuplatňujú výhody z colných koncesíí.

Ku každej žiadosti o dovozy v rámci týchto kvót sa prikladá osvedčenie o pravosti vydané príslušnými orgánmi krajiny vývozu, ktoré osvedčuje, že tovar má pôvod v príslušnej krajine alebo na príslušnom území a zodpovedá definícii v prílohe II tohto nariadenia. Toto osvedčenie navrhne Komisia podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾.

3. Dovozy výrobkov z cukru uvedených pod položkami č. 1701 a 1702 kombinovanej nomenklatúry s pôvodom v Bosne a Hercegovine a na colných územiach Srbska a Kosova podlieha týmto ročným bezcolným kvótam:

- a) 12 000 ton (čistá hmotnosť) na výrobky z cukru s pôvodom v Bosne a Hercegovine;
- b) 180 000 ton (čistá váha) na výrobky z cukru s pôvodom na colných územiach Srbska alebo Kosova.

4. Bez ohľadu na iné ustanovenia tohto nariadenia a najmä na článok 10, vzhľadom na osobitnú citlivosť trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a produktmi rybolovu, ak dovozy poľnohospodárskych výrobkov a produktov rybolovu vážne poškodzujú trhy Spoločenstva a ich regulačné mechanizmy, Komisia môže prijať náležité opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 2.

Článok 4

Zavedenie colných kvót na výrobky z „mladého hovädzieho mäsa“ a cukru

Podrobné pravidlá uplatňovania colných kvót na výrobky „z mladého hovädzieho mäsa“ určí Komisia v súlade s postupom

uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007.

Podrobné pravidlá uplatňovania colných kvót na výrobky z cukru uvedené pod položkou 1701 a 1702 kombinovanej nomenklatúry určí Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 123/2007.

Článok 5

Spravovanie colných kvót

Colné kvóty uvedené v článku 3 ods. 1 tohto nariadenia spravuje Komisia v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Komunikácia medzi členskými štátmi a Komisiou sa na tento účel vykonáva, pokiaľ je to možné, diaľkovým spojením (telematicky).

Článok 6

Prístup k colným kvótam

Každý členský štát zabezpečí, aby dovozcovia mali rovnaký a neprerušovaný prístup k colným kvótam, pokiaľ to umožňuje zostatok príslušného objemu kvóty.

Článok 7

Udelenie právomocí

Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 2 prijme ďalšie ustanovenia potrebné na uplatnenie tohto nariadenia, iné ako stanovené v článku 4, a to najmä:

- a) zmeny a doplnenia a technické úpravy potrebné po zmenách číselných znakov kombinovanej nomenklatúry a podpoložiek TARIC;
- b) potrebné úpravy po uzavretí ďalších dohôd medzi Spoločenstvom a krajinami a územiami uvedenými v článku 1.

Článok 8

Výbor

1. Komisii bude pomáhať Výbor pre colný kódex, zriadený podľa článku 247a nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva ⁽²⁾ (ďalej len „výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie ustanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

Článok 9**Spolupráca**

Členské štáty a Komisia úzko spolupracujú, aby zabezpečili dodržiavanie tohto nariadenia a najmä ustanovení stanovených v článku 10 ods. 1.

Článok 10**Dočasné pozastavenie**

1. Ak Komisia zistí, že existuje dostatok dôkazov o podvode alebo o neposkytovaní administratívnej spolupráce, ako sa vyžaduje na overenie dôkazu o pôvode, alebo že sa vývoz do Spoločenstva podstatne zvýšil nad úroveň zvyčajnej výroby a vývozných kapacít, alebo že krajiny a územia uvedené v článku 1 nedodržiavajú ustanovenia článku 2 ods. 1, môže prijať opatrenia na pozastavenie celých úprav stanovených v tomto nariadení alebo ich častí na obdobie troch mesiacov, ak pred tým:

- a) informovala Výbor;
- b) vyzvala členské štáty, aby prijali preventívne opatrenia potrebné na ochranu finančných záujmov Spoločenstva, resp. na zabezpečenie dodržiavania článku 2 ods. 1 zvýhodnenými krajinami a územiami;
- c) uverejnila oznámenie v Úradnom vestníku Európskej Únie uvádzajúc, že existujú dostatočné dôvody na pochybnosti o uplatňovaní preferenčných úprav, resp. dodržiavania

článku 2 ods. 1 zo strany danej zvýhodnenej krajiny alebo územia, ktoré využívajú výhody poskytnuté v tomto nariadení.

2. Členský štát môže rozhodnutie Komisie postúpiť Rade do 10 dní. Rada rozhodujúca kvalifikovanou väčšinou môže prijať odlišné rozhodnutie do 30 dní.

3. Na konci obdobia pozastavenia Komisia rozhodne o ukončení opatrenia o dočasnom pozastavení po konzultácii s výborom alebo o predĺžení opatrenia o pozastavení v súlade s odsekom 1.

Článok 11**Zrušenie**

Nariadenie (ES) č. 2007/2000 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

Článok 12**Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa do 31. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predseda

S. O. LITTORIN

PRÍLOHA I

COLNÉ KVÓTY UVEDENÉ V ČLÁNKU 3 ODS. 1

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry sa má znenie opisu výrobkov považovať za znenie len s indikatívnym významom, pričom preferenčná schéma je určená v rámci kontextu tejto prílohy, na základe rozsahu číselných znakov KN. Ak sú uvedené číselné znaky ex KN, preferenčná schéma sa určí uplatnením číselného znaku KN spolu s príslušným opisom.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis	Kvóta na rok ⁽¹⁾	Zvýhodnení príjemcovia	Colná sadzba
09.1571	0301 91 10 0301 91 90 0302 11 10 0302 11 20 0302 11 80 0303 21 10 0303 21 20 0303 21 80 0304 19 15 0304 19 17 ex 0304 19 19 ex 0304 19 91 0304 29 15 0304 29 17 ex 0304 29 19 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 0305 49 45 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Pstruhy (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> a <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>): živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené, solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; múky, múčky a pelety, vhodné na ľudskú konzumáciu	50 ton	Bosna a Hercegovina, colné územia Srbska a Kosova	Výnimka
09.1573	0301 93 00 0302 69 11 0303 79 11 ex 0304 19 19 ex 0304 19 91 ex 0304 29 19 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Kapry: živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené, solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; múky, múčky a pelety, vhodné na ľudskú konzumáciu	110 ton	Bosna a Hercegovina, colné územia Srbska a Kosova	Výnimka
09.1575	ex 0301 99 80 0302 69 61 0303 79 71 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Pražmy morské (<i>Dentex dentex</i> a <i>Pagellus spp.</i>): živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené, solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; múky, múčky a pelety, vhodné na ľudskú konzumáciu	75 ton	Bosna a Hercegovina, colné územia Srbska a Kosova	Výnimka
09.1577	ex 0301 99 80 0302 69 94 ex 0303 77 00 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Ryby druhu <i>Dicentrarchus labrax</i> : živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; vysušené; solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; múky, múčky a pelety, vhodné na ľudskú konzumáciu	60 ton	Bosna a Hercegovina, colné územia Srbska a Kosova	Výnimka

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis	Kvóta na rok ⁽¹⁾	Zvýhodnení príjemcovia	Colná sadzba
09.1561	1604 16 00 1604 20 40	Pripravené alebo konzervované sardely	60 ton	Bosna a Hercegovina, colné územia Srbska a Kosova	12,5 %
09.1515	ex 2204 21 79 ex 2204 21 80 ex 2204 21 84 ex 2204 21 85 2204 29 65 ex 2204 29 75 2204 29 83 ex 2204 29 84	Víno z čerstvého hrozna so skutočným alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 15 % vol, iné než šumivé víno	129 000 hl ⁽²⁾	Albánsko ⁽³⁾ , Bosna a Hercegovina, Chorvátsko ⁽⁴⁾ , bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko ⁽⁵⁾ , Čierna Hora ⁽⁶⁾ , colné územia Srbska alebo Kosova	Výnimka

⁽¹⁾ Celkový objem colnej kvóty prístupný na dovoz s pôvodom zo zvýhodnených krajín.

⁽²⁾ Objem tejto celkovej colnej kvóty sa zníži, ak sa zvýši objem kvóty individuálnej colnej kvóty uplatniteľnej na poradové číslo 09.1588, pokiaľ ide o určité vína s pôvodom v Chorvátsku.

⁽³⁾ Prístup vína s pôvodom v Albánsku k tejto celkovej colnej kvóte podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s Albánskom. Tieto individuálne colné kvóty sa otvárajú pre poradové čísla 09.1512 a 09.1513.

⁽⁴⁾ Prístup vína s pôvodom v Chorvátsku k tejto celkovej colnej kvóte podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s Chorvátskom. Tieto individuálne colné kvóty sa otvárajú pre poradové čísla 09.1588 a 09.1589.

⁽⁵⁾ Prístup vína s pôvodom v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko k tejto celkovej colnej kvóte podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko. Tieto individuálne colné kvóty sa otvárajú pre poradové čísla 09.1558 a 09.1559.

⁽⁶⁾ Prístup vína s pôvodom v Čiernej Hore k týmto celkovým colným kvótam podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s Čiernou Horou. Táto individuálna colná kvóta sa otvára pre poradové číslo 09.1514.

PRÍLOHA II

Definícia výrobkov „z mladého hovädzieho mäsa“ uvedených v článku 3 ods. 2

Napriek pravidlám na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry opis výrobkov nemá viac než oznamovaciu hodnotu a preferenčné schémy sú určené v rámci kontextu tejto prílohy zahrnutím do číselných znakov KN. Ak je pred číselným znakom KN uvedený symbol ex, preferenčná schéma sa určí uplatnením číselného znaku KN spolu s príslušným opisom tovaru.

Číselný znak KN	Podpoložka TARIC-u	Opis
		Živé hovädzie zvieratá:
		– Ostatné:
		-- Domáce druhy:
		--- S hmotnosťou presahujúcou 300 kg:
		---- Jalovice (hovädzie samice, ktoré sa nikdy neotelili):
ex 0102 90 51		----- Jatočné:
	10	– Ktoré ešte nemajú trvalý chrup, s hmotnosťou od 320 kg do 470 kg vrátane ⁽¹⁾
ex 0102 90 59		----- Ostatné:
	11	– Ktoré ešte nemajú trvalý chrup, s hmotnosťou od 320 kg do 470 kg vrátane ⁽¹⁾
	21	
	31	
	91	
		---- Ostatné:
ex 0102 90 71		----- Jatočné:
	10	– Býky a mladé voly, ktoré ešte nemajú trvalý chrup, s hmotnosťou od 350 kg do 500 kg vrátane ⁽¹⁾
ex 0102 90 79		----- Ostatné:
	21	– Býky a mladé voly, ktoré ešte nemajú trvalý chrup, s hmotnosťou od 350 kg do 500 kg vrátane ⁽¹⁾
	91	
		Mäso z hovädzích zvierat, čerstvé alebo chladené:
ex 0201 10 00		– Trupy a polovičky trupov
	91	– Trupy s hmotnosťou od 180 kg do 300 kg vrátane a polovičky trupov s hmotnosťou od 90 kg do 150 kg s nízkym stupňom osifikácie chrupaviek (najmä lonových spôn a apofýzy stavcov), ktorých mäso má bledoružovú farbu a tuk, extrémne jemného tkaniva, je biely až bledožltý ⁽¹⁾
		– Ostatné kusy nevykostené:
ex 0201 20 20		-- „Kompenzované“ štvrtiny:
	91	– „Kompenzované“ štvrtiny s hmotnosťou od 90 kg do 150 kg vrátane, s nízkym stupňom osifikácie chrupaviek (najmä lonových spôn a apofýzy stavcov), ktorých mäso má bledoružovú farbu a tuk, extrémne jemného tkaniva, je biely až bledožltý ⁽¹⁾
ex 0201 20 30		-- Neoddelené alebo oddelené predné štvrtiny:
	91	– Oddelené predné štvrtiny s hmotnosťou od 45 kg do 75 kg vrátane, s nízkym stupňom osifikácie chrupaviek (najmä apofýzy stavcov), ktorých mäso má bledoružovú farbu a tuk, extrémne jemného tkaniva, je biely až bledožltý ⁽¹⁾
ex 0201 20 50		-- Neoddelené alebo oddelené zadné štvrtiny:
	91	– Oddelené zadné štvrtiny s hmotnosťou od 45 kg do 75 kg vrátane (ale od 38 kg do 68 kg vrátane v prípade zadných štvrtín nevykostených) s nízkym stupňom osifikácie chrupaviek (najmä apofýzy stavcov), ktorých mäso má bledoružovú farbu a tuk, extrémne jemného tkaniva, je biely až bledožltý ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Použitie tejto podpoložky podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

PRÍLOHA III

Zrušené nariadenie

so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady (ES) č. 2007/2000
(Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 2563/2000
(Ú. v. ES L 295, 23.11.2000, s. 1).

Nariadenie Komisie (ES) č. 2487/2001
(Ú. v. ES L 335, 19.12.2001, s. 9).

Nariadenie Komisie (ES) č. 607/2003
(Ú. v. EÚ L 86, 3.4.2003, s. 18).

Iba článok 1

Nariadenie Rady (ES) č. 374/2005
(Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 1).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1282/2005
(Ú. v. EÚ L 203, 4.8.2005, s. 6).

Nariadenie Rady (ES) č. 1946/2005
(Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 530/2007
(Ú. v. EÚ L 125, 15.5.2007, s. 1).

Nariadenie Komisie (ES) č. 407/2008
(Ú. v. EÚ L 122, 8.5.2008, s. 7).

PRÍLOHA IV

Tabuľka zhody

nariadenie (ES) č. 2007/2000	toto nariadenie
Článok 1 odsek 1	Článok 1 odsek 1
Článok 1 odsek 2	Článok 1 odsek 3
Článok 1 odsek 3	Článok 1 odsek 2
Článok 2	Článok 2
Článok 4 odsek 1	Článok 3 odsek 1
Článok 4 odsek 2 prvý pododsek	Článok 3 odsek 2 prvý pododsek
Článok 4 odsek 2 druhý pododsek úvodné slová	Článok 3 odsek 2 druhý pododsek úvodné slová
Článok 4 odsek 2 druhý pododsek písmeno a)	Článok 3 odsek 2 druhý pododsek písmeno a)
Článok 4 odsek 2 druhý pododsek písmeno d)	Článok 3 odsek 2 druhý pododsek písmeno b)
Článok 4 odsek 2 tretí a štvrtý pododsek	Článok 3 odsek 2 tretí a štvrtý pododsek
Článok 4 odsek 3	Článok 3 odsek 4
Článok 4 odsek 4	Článok 3 odsek 3
Článok 6	Článok 4
Článok 7	Článok 5
Článok 8	Článok 6
Článok 9	Článok 7
Článok 10	Článok 8
Článok 11	Článok 9
Článok 12	Článok 10
Článok 13	—
Článok 14	—
Článok 15	—
Článok 16	—
—	Článok 11
Článok 17	Článok 12
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
—	Príloha III
—	Príloha IV

NARIADENIE RADY (ES) č. 1216/2009

z 30. novembra 2009

stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 37 a 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 zo 6. decembra 1993 stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov ⁽²⁾ bolo opakované ⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Zmluva stanovuje zriadenie Spoločnej poľnohospodárskej politiky zahŕňajúcej poľnohospodárske výrobky uvedené v prílohe I k zmluve.
- (3) Niektoré poľnohospodárske výrobky sú súčasťou mnohých tovarov neuvedených v prílohe I k zmluve.
- (4) Je potrebné stanoviť opatrenia v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a Spoločnej obchodnej politiky, berúc do úvahy vplyv obchodovania s týmito tovarmi na ciele článku 33 zmluvy a na to, ako opatrenia prijaté na realizáciu článku 37 zmluvy ovplyvňujú hospodárske postavenie týchto tovarov vzhľadom na rozdiely medzi nákladmi na získavanie poľnohospodárskych výrobkov v Spoločenstve a mimo Spoločenstva a na rozdiely v cenách poľnohospodárskych výrobkov.
- (5) Zmluva stanovuje, že poľnohospodárska politika a obchodná politika sú politikami Spoločenstva. Je

potrebné vytvoriť pre niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov všeobecné a komplexné pravidlá platné v celom Spoločenstve vzťahujúce sa na obchodovanie s týmito tovarmi, aby tak boli dosiahnuté ciele zmluvy.

- (6) Je potrebné zohľadniť obmedzenia vyplývajúce z Dohody o poľnohospodárstve uzavretej na mnohostranných obchodných rokovaniach Uruguajského kola ⁽⁴⁾.
- (7) Určité tovary, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a ktoré sú uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu, sa získavajú použitím poľnohospodárskych výrobkov, ktoré sú predmetom Spoločnej poľnohospodárskej politiky. Poplatky uvalené na dovoz týchto tovarov preto musia pokrývať rozdiel medzi cenami na svetových trhoch a cenami na trhu Spoločenstva za poľnohospodárske výrobky používané pri ich výrobe a na zabezpečenie ochrany príslušného spracovateľského priemyslu.
- (8) Podľa platných dohôd má Spoločenstvo za úlohu obmedzovať takéto poplatky pokrývajúce čiastočne alebo úplne rozdiely medzi cenami poľnohospodárskych výrobkov používaných na výrobu príslušných tovarov. Je preto nevyhnutné stanoviť pre tieto tovary tú časť z celkového poplatku, ktorá pokrýva rozdiely medzi cenami poľnohospodárskych výrobkov braných do úvahy.
- (9) Okrem toho je nevyhnutné udržiavať úzky vzťah medzi výpočtom poľnohospodárskej zložky poplatku z tovarov a výpočtom poplatku na dovozy nespracovaných základných výrobkov.
- (10) Z dôvodu zamedzenia neprimeraných administratívnych formalít by sa nemali zanedbateľné množstvá uplatňovať a členským štátom by malo byť umožnené neupravovať množstvá vzťahujúce sa na príslušnú transakciu tam, kde je zostatok príslušných množstiev zanedbateľný.
- (11) Realizácia preferenčných dohôd by nemala komplikovať postupy pri obchodovaní s tretími krajinami. Vykonávacie predpisy musia preto zabezpečiť, aby tovary uvedené v colnom prehlásení pre vývoz v preferenčnom režime neboli v skutočnosti vyvážené vo všeobecnom režime a opačne.

⁽¹⁾ Stanovisko z 22. apríla 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18.

⁽³⁾ Pozri prílohu IV.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

- (12) Na základe niektorých preferenčných dohôd sú poskytnuté zníženia pre poľnohospodárske zložky v rámci obchodnej politiky Spoločenstva. Tieto zníženia sú stanovené s odkazom na poľnohospodárske zložky uplatniteľné na nepreferenčný obchod. Preto sa musia tieto znížené čiastky previesť na národnú menu rovnakým kurzom ako sa uplatnil pre prevod neznížených čiastok.
- (13) Na základe niektorých preferenčných dohôd sú udelené obchodné výhody v rámci kvóty týkajúce sa tak poľnohospodárskej, ako aj nepoľnohospodárskej ochrany, alebo nepoľnohospodárska ochrana podlieha zníženiam v dôsledku takýchto dohôd. Je potrebné, aby riadenie nepoľnohospodárskej časti ochrany podliehalo rovnakým pravidlám ako sú pre poľnohospodársku časť.
- (14) Musia sa uskutočniť opatrenia pre vývozné náhrady pre niektoré poľnohospodárske výrobky použité na výrobu tovarov nezahrnutých v prílohe I k zmluve z dôvodu nepenalizovania výrobcov príslušných tovarov za ceny, za ktoré sú povinní obstarávať svoje dodávky ako výsledok Spoločnej poľnohospodárskej politiky. Takéto náhrady môžu pokrývať iba rozdiel medzi cenou poľnohospodárskeho výrobku na trhu Spoločenstva a jeho cenou na svetovom trhu. Tieto opatrenia by mali byť taktiež zabezpečené ako súčasť spoločnej organizácie príslušných trhov.
- (15) Články 162, 163 a 164 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾ stanovujú poskytovanie takýchto náhrad. Vykonávacie predpisy by mali byť prijaté v rámci postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007. Sumy náhrad by mali byť pevne určené v rámci rovnakého postupu ako sumy náhrad pre poľnohospodárske výrobky vyvážené v nespracovanom stave a vykonávacie predpisy pre uvedený postup musia byť zavedené hlavne s ohľadom na výrobné procesy pre príslušné tovary. Vykonávacie predpisy by mali byť adekvátne zavedené na rovnakom základe.
- (16) Mali by existovať najmä kontroly výdavkov na základe záväzkov prostredníctvom vydania osvedčení. Avšak, pokiaľ ide o výdavky, na ktoré sa nevzťahovalo získanie osvedčenia alebo osvedčení, účtovanie takýchto výdavkov sa bude naďalej vykonávať na základe vyplatených náhrad, v prípade potreby formou zálohovej platby.
- (17) Komisia zohľadní podniky spracovávajúce poľnohospodárske výrobky ako celok, a najmä situáciu malých a stredných podnikov zohľadniac účinok cielených opatrení týkajúcich sa úspor na vývozných náhradách. Vzhľadom na svoje osobitné záujmy by mali byť mali vývozcovia oslobodení od predkladania osvedčení podľa opatrení o vývozných náhradách.
- (18) Mechanizmus ochrany poľnohospodárstva stanovený týmto nariadením sa môže za výnimočných okolností ukázať chybný. Takéto riziko môže vzniknúť v kontexte preferenčných dohôd. Je v takýchto prípadoch vhodné zabezpečiť rýchle uskutočnenie všetkých potrebných opatrení z dôvodu vyhnutia sa zanechaniu trhu Spoločenstva bez ochrany voči poruchám, ktoré by mohli z toho vzniknúť.
- (19) Nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva ⁽²⁾, by sa malo vzťahovať na obchod upravený týmto nariadením.
- (20) Rozdiel medzi poľnohospodárskymi výrobkami zahrnutými v prílohe I k zmluve a tovarmi nezahrnutými v prílohe I je kritériom špecifickým pre Spoločenstvo založeným na situácii v poľnohospodárstve a potravinárskom priemysle Spoločenstva. Situácia sa môže značne odlišovať v niektorých tretích krajinách, s ktorými Spoločenstvo uzatvára dohody. Z toho dôvodu musia tieto dohody obsahovať ustanovenie umožňujúce rozšírenie všeobecných pravidiel vzťahujúcich sa na spracované poľnohospodárske výrobky nezahrnuté v prílohe I k zmluve, *mutatis mutandis*, pre určité poľnohospodárske výrobky zahrnuté v prílohe I k zmluve.
- (21) Podľa dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy je možné, aby požiadavky na spracovateľský priemysel, pokiaľ ide o poľnohospodárske suroviny, neboli úplne kryté surovinami Spoločenstva na základe konkurenčných podmienok. Článok 117 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2913/92 upravuje prepustenie tovaru do aktívneho zušľachťovacieho styku za predpokladu splnenia ekonomických podmienok ako sú definované nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva ⁽³⁾. So zreteľom na vyššie uvedené dohody by sa malo tiež ustanoviť, že ekonomické podmienky sú považované za splnené pre prepustenie určitých množstiev určitých poľnohospodárskych výrobkov do režimu aktívneho zušľachťovacieho styku.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

(22) Na účely ochrany záujmov výrobcov poľnohospodárskych surovín v ďalších finančných rokoch by sa mali umožniť potrebné povolenia tak, aby tovar, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve, mohol plne využívať súčasnú stropnú hodnotu WTO. Mali by tiež existovať celkové kontroly, aj keď stanovený postup by mal byť flexibilný na základe pravidelne revidovaného, vopred stanoveného odhadu množstiev prepustených do režimu aktívneho zúšľachtovacieho styku, nepodliehajúcich predchádzajúcim individuálnym kontrolám plnenia ekonomických podmienok (s výnimkou množstiev použitých na spracovanie, obvyklých foriem manipulácie alebo výroby tovaru bez nároku na náhradu) a v súlade s ostatnými všeobecnými podmienkami týkajúcimi sa opatrení o aktívnom zúšľachtovacom styku. Nakoniec treba zohľadniť tiež situáciu na trhu Spoločenstva pokiaľ ide o dané komodity, na účely zaistenia primeraného riadenia uvedených množstiev.

(23) Je potrebné prijať opatrenia nevyhnutné na vykonanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET, VYMEDZENIE POJMOV A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Toto nariadenie určuje obchodné opatrenia uplatniteľné na niektoré tovary definované v prílohe II.

Článok 2

1. Na účely tohto nariadenia platí toto vymedzenie pojmov:

a) „poľnohospodárske výrobky“ sú výrobky, na ktoré sa vzťahuje príloha I k zmluve;

b) „tovary“ znamenajú výrobky, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Avšak výraz „tovary“ použitý v kapitole III a v článku 12 sa týka výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a sú obsiahnuté v prílohe XX k nariadeniu o jednotnej spoločnej organizácii trhov.

2. Na účely uplatnenia niektorých preferenčných dohôd:

a) „poľnohospodárska zložka“ znamená časť poplatku zodpovedajúcu clám Colného sadzobníka Spoločenstva na poľnohospodárske výrobky uvedené v prílohe I alebo prípadne clám na poľnohospodárske výrobky pochádzajúce z danej

krajiny pre množstvá týchto poľnohospodárskych výrobkov, ktoré sú považované za použité, ako je uvedené v článku 14;

b) „nepoľnohospodárska zložka“ znamená časť poplatku zodpovedajúcu clám Spoločného colného sadzobníka zníženú o poľnohospodársku zložku definovanú v písmene a);

c) „základné výrobky“ znamená určité poľnohospodárske výrobky, na ktoré sa vzťahuje príloha I alebo ktoré sú zrovnateľné s týmito výrobkami alebo vznikajú z ich spracovania, pre ktoré clá uvedené v Spoločnom colnom sadzobníku slúžia na určenie poľnohospodárskej zložky poplatku uplatniteľného na tovary.

Článok 3

Toto nariadenie sa môže týkať aj niektorých poľnohospodárskych výrobkov v rámci preferenčného obchodu.

V takom prípade sa príslušnou dohodou vytvorí zoznam týchto poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa vzťahujú pravidlá pre obchod s tovarom.

KAPITOLA II

DOVOZ

ODDIEL I

Obchod s tretími krajinami

Článok 4

1. Ak nie je stanovené inak v tomto nariadení, clá Spoločného colného sadzobníka sa uplatňujú na tovary uvedené v prílohe II.

Pre tovary uvedené v tabuľke 1 prílohy II poplatok pozostáva z cla podľa hodnoty (*ad valorem*), označeného „pevná zložka“, a z osobitnej čiastky stanovenej v eurách, označenej „poľnohospodárska zložka“.

Pre tovary uvedené v tabuľke 2 prílohy II je poľnohospodárska zložka poplatku súčasťou poplatku uplatňovaného na dovozy takýchto tovarov.

2. Okrem článkov 10 a 11 je zakázané uloženie akéhokoľvek cla alebo poplatku, majúceho ekvivalentný účinok, iného ako poplatku uvedeného v odseku 1 tohto článku.

3. Na účely klasifikácie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa uplatnia všeobecné pravidlá pre výklad kombinovanej nomenklatúry a osobitné pravidlá pre uplatňovanie nomenklatúry; colná nomenklatúra vyplývajúca z uplatnenia tohto nariadenia bude zahrnutá do Spoločného colného sadzobníka.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

4. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 5

1. Tam, kde Spoločný colný sadzobník stanovuje maximálnu výšku poplatku, nesmie poplatok uvedený v článku 4 prekročiť toto maximum.

Tam, kde sa maximálna výška poplatku, uvedená v predchádzajúcom pododseku, môže uplatniť iba za osobitných podmienok, tieto podmienky sú určené v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku⁽¹⁾.

2. Tam, kde maximálny poplatok pozostáva z cla podľa hodnoty (*ad valorem*) plus dodatočného cla na rôzne druhy cukru, vyjadrené ako sacharóza (AD S/Z), alebo na múku (AD F/M), takéto dodatočné clo je to, ktoré je stanovené v Spoločnom colnom sadzobníku.

ODDIEL II

Preferenčný obchod

Článok 6

1. Poľnohospodárska zložka uplatniteľná v rámci preferenčného obchodu je osobitná čiastka pevne stanovená v Spoločnom colnom sadzobníku.

Avšak tam, kde daná krajina alebo krajiny spĺňajú požiadavky právnych predpisov Spoločenstva pre spracované výrobky, prijímajú rovnaké základné výrobky ako Spoločenstvo, zahŕňajú tie isté výrobky a používajú rovnaké koeficienty ako Spoločenstvo:

- a) táto poľnohospodárska zložka sa môže určiť na základe množstiev základných výrobkov skutočne použitých, ak Spoločenstvo uzavrelo dohodu o colnej spolupráci zahŕňajúcu stanovenie takýchto množstiev;
- b) clo uplatniteľné na dovoz základného produktu sa môže nahradiť čiastkou stanovenou na základe rozdielu medzi poľnohospodárskymi cenami v Spoločenstve a tými, ktoré sú v príslušnej krajine alebo regióne, alebo čiastkou vyrovnávajúcou spoločne stanovenú cenu pre daný región;
- c) tam, kde uplatnenie písmena b) vedie k čiastkam, ktoré majú malý dosah na príslušné tovary, môže byť tento systém nahradený systémom paušálnej sadzby alebo sadzieb.

2. Poľnohospodárske zložky s akýmikoľvek zníženiami uplatniteľnými na dovozy podľa preferenčnej dohody sa prevedú na národnú menu uplatnením rovnakého výmenného kurzu, ako je uplatniteľný na nepreferenčný obchod.

3. Clá podľa hodnoty (*ad valorem*) zodpovedajúce poľnohospodárskej zložke poplatku pre tovary v tabuľke 2 prílohy II môžu byť nahradené inou poľnohospodárskou zložkou tam, kde je to ustanovené v preferenčnej dohode.

4. Prijímú sa podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Ak je to potrebné, tieto podrobné pravidlá zahŕňajú najmä:

- a) vyhotovenie a obeh dokladov potrebných na poskytnutie preferenčných opatrení stanovených v odsekoch 1 a 3 tohto článku;
- b) opatrenia potrebné na zabránenie odklonom obchodu;
- c) zoznam základných výrobkov.

5. Tam, kde je potrebné použitie metódy analýzy použitých poľnohospodárskych výrobkov, použijú sa metódy stanovené pre náhrady na vývoz do tretích krajín pre dané poľnohospodárske výrobky.

6. Komisia uverejní poplatky vyplývajúce z uplatňovania dohôd uvedených v odsekoch 2 a 3.

Článok 7

1. Tam, kde preferenčná dohoda ustanovuje zníženie alebo postupné zrušenie nepoľnohospodárskej časti poplatku, ide o pevne stanovenú zložku, v prípade tovarov uvedených v tabuľke 1 prílohy II.

2. Tam, kde preferenčná dohoda ustanovuje zníženie poľnohospodárskej zložky, či už v rámci colnej kvóty alebo nad jej rámec, prijímú sa podrobné pravidlá na určovanie a správu takýchto znížených poľnohospodárskych zložiek v súlade s postupom stanoveným v článku 16 ods. 2, a to za predpokladu, že dohoda uvádza:

- a) výrobky, na ktoré sa vzťahujú tieto zníženia;
- b) množstvá tovarov alebo hodnotu kvót, na ktoré sa uplatňujú tieto zníženia, alebo spôsob určenia týchto množstiev alebo hodnôt;
- c) faktory určujúce zníženie poľnohospodárskej zložky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

3. Podrobné pravidlá potrebné na poskytovanie a správu znížení nepoľnohospodárskych zložiek poplatku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

4. Komisia uverejní poplatky vyplývajúce z uplatnenia preferenčných dohôd uvedených v odsekoch 1 a 2.

KAPITOLA III

VÝVOZ

Článok 8

1. Pri vývoze tovarov je možné na použité poľnohospodárske výrobky, ktoré spĺňajú podmienky ustanovené v článku 23 ods. 2 zmluvy, poskytnúť náhrady stanovené v súlade s nariadením o jednotnej spoločnej organizácii trhov.

Vývozné náhrady nie je možné použiť na vývoz poľnohospodárskych výrobkov obsiahnutých v tovaroch, na ktoré sa nevzťahuje žiadna spoločná organizácia trhu, ktorá stanovuje poskytovanie vývozných náhrad pre takúto formu tovarov.

2. Vytvorí sa zoznam tovarov, na ktoré sa vzťahujú vývozné náhrady, berúc do úvahy:

- a) vplyv rozdielu medzi cenami na trhu Spoločenstva a cenami na svetovom trhu pre poľnohospodárske výrobky používané na ich výrobu;
- b) potreby čiastočného alebo úplného vyrovnania tohto rozdielu, aby tak bol umožnený vývoz poľnohospodárskych výrobkov používaných pri výrobe daných tovarov.

Tento zoznam sa zostaví na základe nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov.

3. Spoločné vykonávacie predpisy pre systémy vývozných náhrad uvedených v tomto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Výšky vývozných náhrad sa stanovujú rovnakým postupom ako je stanovený pri poskytovaní vývozných náhrad pre príslušné poľnohospodárske výrobky, ak sú vyvážané v nespracovanom stave.

4. Tam, kde sú opatrenia pre priame náhrady uvedené v článku 6 ods. 1 písm. b) vytvorené v rámci preferenčnej dohody, určujú sa hodnoty platné pre vývoz do krajiny alebo krajín, na ktoré sa dohoda vzťahuje, spoločne a na rovnakom základe ako poľnohospodárska zložka poplatku podľa podmienok ustanovených v dohode.

Tieto sumy sa určujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 16 ods. 2. Rovnakým postupom sa prijímajú vykonávacie pred-

pisy, ktoré by mohli byť potrebné podľa tohto odseku, a najmä opatrenia zabezpečujúce, aby tovary uvedené v colnom prehlásení na vývoz v preferenčnom režime neboli v skutočnosti vyvážané v nepreferenčnom režime alebo opačne.

Tam, kde sú potrebné metódy analyzujúce použité poľnohospodárske výrobky, použijú sa metódy stanovené pre príslušné poľnohospodárske výrobky v prípade náhrad pri vývoze do tretích krajín.

5. Splnenie limitov vyplývajúcich z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy sa zaisťuje na základe osvedčení vydaných za stanovené referenčné obdobia, doplnené o čiastku stanovenú pre malých výrobcov.

6. Čiastka uvedená nižšie, pre ktorú majú vývozcovia nemusia predkladať osvedčenia na základe opatrení o vývozných náhradách, je stanovená na 50 000 EUR ročne. Táto stropná hodnota sa môže upraviť v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 9

Tam, kde sa podľa nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov v príslušnej oblasti uplatňujú na vývozy poľnohospodárskeho výrobku uvedeného v prílohe I clá, poplatky alebo iné opatrenia, môžu byť v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2 prijaté primerané opatrenia na niektoré tovary, ktorých vývoz pravdepodobne brzdí dosiahnutie cieľa v príslušnej oblasti poľnohospodárstva z dôvodu vysokého obsahu príslušného poľnohospodárskeho výrobku v tomto tovare, berúc do úvahy špecifický záujem spracovateľského priemyslu.

KAPITOLA IV

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 10

Ak existuje nebezpečenstvo, že zníženie poľnohospodárskej zložky uplatňovanej na dovoz tovarov v rámci preferenčnej dohody by mohlo narušiť poľnohospodárske trhy alebo trhy s príslušnými tovarmi, uplatnia sa ochranné klauzuly uplatňované pre dovoz príslušných poľnohospodárskych výrobkov taktiež pre tovary uvedené v prílohe II.

Pri hodnotení príslušných narušení trhu sa berú do úvahy vlastnosti tovarov skutočne dovážaných v rámci preferenčných dohôd porovnávané s vlastnosťami tovarov tradične dovážaných pred zavedením preferenčného režimu.

Článok 11

1. Na účely predchádzania alebo zabránenia nepriaznivým účinkom na trh Spoločenstva, ktoré môžu vyplývať z dovozov niektorých tovarov vznikajúcich spracovaním poľnohospodárskych výrobkov, uvedených v prílohe III, dovoz jedného alebo viacerých takýchto tovarov s uplatnením cla ustanoveného v Spoločnom colnom sadzobníku treba podmieniť zaplatením dodatočného dovozného cla, ak boli splnené podmienky uvedené v článku 5 dohody o poľnohospodárstve, s výnimkou, ak dovozy pravdepodobne nenarušia trh Spoločenstva, alebo ak by boli účinky neprimerané plánovanému cieľu.

2. Aktivačné ceny, pod ktoré môže byť uložené dodatočné dovozné clo, sú tie, ktoré Spoločenstvo oznámilo Svetovej obchodnej organizácii.

Aktivačné množstvá, ktoré musia byť presiahnuté pre dodatočné dovozné clo, ktoré má byť uložené, sa určia, okrem iného, na základe dovozov do Spoločenstva počas troch rokov predchádzajúcich tomu, v ktorom vznikajú alebo sa zdá pravdepodobné, že vzniknú nepriaznivé účinky uvedené v odseku 1.

3. Dovozné ceny, ktoré majú byť zohľadnené pri uložení dodatočného dovozného cla, sa určia na základe dovozných cien CIF príslušnej zásielky.

4. Podrobné pravidlá na vykonanie tohto článku sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Tieto pravidlá zahŕňajú najmä:

- a) tovary, na ktoré sú uplatňované dodatočné dovozné cla podľa článku 5 dohody o poľnohospodárstve;
- b) ostatné spúšťače kritériá potrebné pre uplatňovanie odseku 1 v súlade s článkom 5 dohody o poľnohospodárstve.

Článok 12

1. Prepustenie poľnohospodárskych výrobkov do režimu aktívneho zošľachťovacieho styku podlieha predchádzajúcej kontrole splnenia ekonomických podmienok uvedených v článku 117 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2913/92. Tieto podmienky sa považujú za splnené v súlade s článkom 552 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Najviac a v súlade s nariadením (EHS) č. 2454/93, ekonomické podmienky uvedené v článku 117 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2913/92 sa považujú tiež za splnené pre určité množstvá základných výrobkov použitých na výrobu tovarov. Tieto množstvá sa určia za pomoci bilancie zostavenej Komisiou na základe porovnania medzi požadovanými dostupnými finančnými prostriedkami a predpokladaným požiadavkami na náhradu a zohľadniac najmä odhadovaný objem vývozov

príslušných tovarov a situáciu pokiaľ ide o príslušné základné výrobky na vnútornom a vonkajšom trhu. Táto bilancia a teda uvedené množstvá sa revidujú v pravidelných intervaloch na účely zohľadnenia vývojov ekonomických a regulačných faktorov.

Podrobné pravidlá pre uplatnenie druhého pododseku, ktoré umožňujú určenie základných výrobkov, ktoré majú byť prepustené do režimu aktívneho zošľachťovacieho styku a kontrolovanie a plánovanie ich množstiev, zaručia väčšiu informovanosť pre prevádzkovateľov pred uverejnením smerných dovozných množstiev pre každú jednotlivú spoločnú organizáciu trhu. Tieto sa pravidelne uverejnia v závislosti od použitia takýchto množstiev. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Výraz „základný výrobok“ použitý v tomto článku sa týka výrobkov uvedených podľa číselného znaku KN v tabuľke v prílohe I, vrátane samostatnej poznámky 1 týkajúcej sa obilnín.

2. Množstvo tovarov, prepustených do režimu aktívneho zošľachťovacieho styku iných ako tie, ktoré sú uvedené v druhom pododseku odseku 1 a preto nepodliehajúce poplatku podľa článku 4 na účel alebo v dôsledku vývozu iných tovarov je to, ktoré je skutočne použité pri výrobe tovarov.

Článok 13

1. Tabuľka 2 prílohy II môže byť zmenená a doplnená v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2, aby sa prispôbila dohodám uzatvoreným Spoločenstvom.

2. Komisia prispôbí toto nariadenie alebo nariadenia prijaté podľa tohto dokumentu akýmkoľvek zmenám a doplneniam kombinovanej nomenklatúry.

Článok 14

Tento článok sa uplatňuje na každý preferenčný obchod, pre ktorý určenie poľnohospodárskej zložky poplatku, prípadne zníženej podľa podmienok stanovených v článku 7, nie je založené na skutočnom obsahu uvedenom v článku 6 ods. 1 písm. a) a/alebo pre ktorý základné čiastky nie sú založené na cenových rozdieloch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b).

Charakteristiky základných výrobkov a množstvá základných výrobkov, ktoré sa majú zohľadniť, sú tie, ktoré sú stanovené nariadením Komisie (ES) č. 1460/96 z 25. júla 1996 ustanovujúce podrobné pravidlá vykonávania preferenčných obchodných opatrení, ktoré sa uplatňujú na určitý tovar vznikajúci spracovaním poľnohospodárskych výrobkov, ako je ustanovené v článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 3448/93 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 187, 26.7.1996, s. 18.

Všetky zmeny a doplnenia, ktoré sa majú vykonať k tomuto nariadeniu, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 15

1. Prahová hodnota alebo prahové hodnoty, pod ktorými sú poľnohospodárske zložky určené v súlade s článkami 6 a 7 sa stanovia na nulu, sa môžu určiť v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2. Neuplatnenie týchto poľnohospodárskych zložiek môže podliehať osobitným podmienkam v súlade s rovnakým postupom s cieľom zabrániť vzniku umelých obchodných tokov.

2. Prahová hodnota, pod ktorou sa členské štáty môžu vyhnúť uplatňovaniu hodnôt vybraných alebo vyplácaných podľa tohto nariadenia v spojení s danou ekonomickou transakciou, môže byť určená v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2, ak zostatok týchto hodnôt je nižší ako prahová hodnota.

Článok 16

1. Komisii pomáha Výbor pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami neuvedenými v prílohe I (ďalej len „výbor“).

2. Tam, kde sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

3. Výbor môže preveriť akúkoľvek inú záležitosť uvedenú jeho predsedom buď na základe vlastnej iniciatívy predsedu, alebo na žiadosť členského štátu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2009

Článok 17

Opatrenia potrebné na prispôbenie tohto nariadenia zmenám a doplneniam vykonaným k nariadeniu o jednotnej spoločnej organizácii trhov s cieľom zachovania existujúcich dohôd sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 18

V súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2658/87 sa prijímú metódy kvalitatívnej a kvantitatívnej analýzy tovarov a iné technické ustanovenia potrebné na ich identifikovanie alebo určenie ich zloženia.

Článok 19

Členské štáty oznámia Komisii informácie potrebné pre uplatňovanie tohto nariadenia, na jednej strane o dovoze, vývoze, a ak to je vhodné, o výrobe tovarov a na druhej strane o prijatých administratívnych vykonávacích opatreniach. Podrobné pravidlá komunikovania týchto informácií sa ustanovia v súlade s postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

Článok 20

Nariadenie (ES) č. 3448/93 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe V.

Článok 21

1. Toto nariadenie nadobudne účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Uplatňovanie tohto nariadenia pre kazeíny patriace pod číselný znak KN 3501 10 a pre kazeináty a ostatné deriváty kazeínu patriace pod číselný znak KN 3501 90 90 sa odloží do ďalšieho rozhodnutia Rady.

Za Radu

predseda

S. O. LITTORIN

PRÍLOHA I

Zoznam poľnohospodárskych výrobkov, s ohľadom na ktoré sa môžu cenové rozdiely medzi svetovým trhom a trhom Spoločenstva kompenzovať pri dovoze (*)

Číselný znak KN	Opis poľnohospodárskych výrobkov
0401	Mlieko a smotana, nekoncentrované ani neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá
0402	Mlieko a smotana, koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá
ex 0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefír a iné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, koncentrované alebo nekoncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá alebo ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao
0404	Srvátka, koncentrovaná alebo nekoncentrovaná alebo obsahujúca pridaný cukor alebo iné sladidlá; výrobky skladajúce sa z prírodných zložiek mlieka obsahujúce alebo neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, inde neuvedené ani nezahrnuté
ex 0405	Maslo a iné tuky a oleje pochádzajúce z mlieka
0709 90 60	Sladká kukurica, čerstvá alebo chladená
0712 90 19	Sušená sladká kukurica celá, rozrezaná, v plátkoch, drvená alebo v prášku, ale ďalej neupravená, iná ako hybridná cukrová kukurica určená na siatie
Kapitola 10	Obilniny ⁽¹⁾
1701	Trstinový alebo repný cukor a chemicky čistá sacharóza, v pevnom stave
1703	Melasy získané extrakciou alebo rafináciou cukru

⁽¹⁾ S vylúčením pšenice na siatie číselný znak KN 1001 90 10, mäkká pšenica a súraž na siatie číselný znak KN 1001 90 91, jačmeň na siatie číselný znak KN 1003 00 10 hybridnej kukurice na siatie KN 1005 10 11 až 1005 10 90, ryže na siatie KN 1006 10 10 a hybridy ciroku na siatie KN 1007 00 10.

(*) Poľnohospodárske výrobky brané do úvahy pri použití v nespracovanom stave alebo po spracovaní, alebo považované za používané na výrobu tovarov uvedených v tabuľke 1 prílohy II.

PRÍLOHA II

Tabuľka 1

Číselný znak KN	Opis tovaru
ex 0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefír a iné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, alebo ochutené, alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao:
0403 10 51 až 0403 10 99	– Jogurt, ochutený alebo obsahujúci pridaný cukor, orechy alebo kakao
0403 90 71 až 0403 90 99	– Ostatné, ochutené alebo obsahujúce pridaný cukor, orechy alebo kakao
0405 20 10 až 0405 20 30	Mliečne nátierky s hmotnostným obsahom tuku 39 % alebo viac, ale menej ako 75 %
0710 40 00	Sladká kukurica (tiež varená vo vode alebo v pare), mrazená
0711 90 30	Sladká kukurica dočasne konzervovaná (napríklad plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu
ex 1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo častí rôznych tukov alebo olejov kapitoly 15, iné ako jedlé tuky a oleje a ich časti položky 1516:
1517 10 10	– Margarín, okrem tekutého margarínu, obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
1517 90 10	– Ostatné, obsahujúce viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
1702 50 00	Chemicky čistá fruktóza
ex 1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády) neobsahujúce kakao, bez výťažkov zo sladkého drierka, obsahujúce viac ako 10 % hmotnosti sacharózy, ale neobsahujúce iné pridané látky, spadajúce pod číselný znak KN 1704 90 10
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao
1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupičky, krupice škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
ex 1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami) alebo inak upravené, ako špagety, makaróny, rezance, široké rezance, halušky, ravioli, cannelloni, kuskus, tiež pripravený, okrem plnených cestovín spadajúcich pod číselné znaky KN 1902 20 10 a 1902 20 30
1903 00 00	Tapioka a jej náhradky zo škrobu, vo forme vločiek, chuchvalcov, zrn, perličiek a v podobných formách
1904	Pripravené potraviny získané napučením alebo pražením obilia alebo obilných produktov (napríklad pražené kukuričné vločky-corn flakes); obilie (iné ako kukuričné zrná) v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrná (okrem múky, krupice a krupičky), predvarené alebo inak pripravené, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárenské výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne obličky používané na farmaceutické účely, ryžové cesto a podobné výrobky
2001 90 30	Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), pripravená alebo konzervovaná v octe alebo kyseline octovej
2001 90 40	Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín, obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej

Číselný znak KN	Opis tovaru
2004 10 91	Zemiaky, pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazené, iné ako výrobky položky 2006 vo forme múky, krupice alebo vločiek
2004 90 10	Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená, iná ako výrobky položky 2006
2005 20 10	Zemiaky, pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazené, iné ako výrobky položky 2006 vo forme múky, krupice alebo vločiek
2005 80 00	Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky 2006
2008 99 85	Kukurica, iná ako sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), inak pripravená alebo konzervovaná, neobsahujúca pridaný alkohol ani pridaný cukor
2008 99 91	Yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín, obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti škrobu, inak pripravené alebo konzervované, neobsahujúce pridaný alkohol ani pridaný cukor
2101 12 98	Prípravky na základe kávy
2101 20 98	Prípravky na základe čaju alebo maté
2101 30 19	Pražené kávové náhradky, okrem praženej čakanky
2101 30 99	Výťažky, esencie a koncentráty z pražených kávových náhradiek okrem tých, ktoré sú z praženej čakanky
2102 10 31 a 2102 10 39	Kvasinky, tiež sušené
2105 00	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao
ex 2106	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté iné ako tie, ktoré spadajú pod číselné znaky KN 2106 10 20, 2106 90 20 a 2106 90 92 a iné ako ochutené alebo farbené cukrové sirupy
2202 90 91 a 2202 90 95 a 2202 90 99	Ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných a zeleninových štiav položky 2009, obsahujúce výrobky položiek 0401 až 0404 alebo tuky získané z produktov položiek 0401 až 0404
2905 43 00	Manitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3302	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholických roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok; druhov používaných ako surovina v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok, z druhov používaných na výrobu nápojov:
3302 10 29	Ostatné, druhy používané v priemysle výroby nápojov, obsahujúce všetky aromatické zložky charakterizujúce nápoj, ktoré nemajú skutočný objemový obsah alkoholu presahujúci 0,5 %, iné ako tie pod číselným znakom KN 3302 10 21
ex 3501	Kazeín, kazeináty a iné deriváty kazeínu
ex 3505 10	Dextríny a iné modifikované škroby, okrem esterifikovaných alebo eterifikovaných škrobov číselného znaku KN 3505 10 50
3505 20	Gleje na báze škrobov, dextrínov alebo ostatných modifikovaných škrobov
3809 10	Prípravky na úpravu povrchu, prípravky na zrýchlenie farbenia alebo ustálenie farbív a iné výrobky a prípravky (napríklad apretúry a moridlá) používané v textilnom, papierenskom, kožiarskom a podobnom priemysle, so škrobovým základom, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
3824 60	Sorbitol, iný ako podpoložky 2905 44

Tabuľka 2

Číselný znak KN	Opis tovaru
ex 0505	Koža a ostatné časti vtáčieho tela, s perím alebo páperím, vtáacie perie a časti vtáčieho peria (tiež prstrihnuté) a páperie, inak neopracované ako čistené, dezinfikované alebo pripravené na konzerváciu; prášok a odpad z vtáčieho peria alebo jeho časti:
0505 10 90	– Perie z druhov používaných na vypchávanie, páperie, iné ako surové
0505 90	– Ostatné
0511 99 39	Prírodné špongie živočíšneho pôvodu, iné ako surové
1212 20 00	Riasy a ostatné chaluhy, čerstvé, chladené, mrazené alebo sušené, tiež nemleté, s výnimkou rias a ostatných chalúh používaných vo farmácii alebo na ľudskú konzumáciu
ex 1302	Rastlinné šťavy a výťažky; pektínové látky, pektináty a pektáty; agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov:
1302 12 00	Rastlinné šťavy a výťažky zo sladkého drievka
1302 13 00	Rastlinné šťavy a výťažky z chmeľu
1302 19 80	Rastlinné šťavy a výťažky s výnimkou rastlinných štiav a výťažkov zo sladkého drievka, z chmeľu, z vanilkovej olejoživice a z ópia
ex 1302 20	Pektáty
1302 31 00	Agar-agar, tiež modifikovaný
1302 32 10	Slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané zo svätajánskeho chleba alebo z guarových semien
1505	Tuk z ovčej vlny a tukové látky z neho získané (vrátane lanolínu)
1506	Ostatné živočíšne tuky a oleje a ich frakcie, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované
ex 1515 90 11	Jojobový olej a jeho časti, tiež rafinovaný, ale chemicky neupravovaný
1516 20 10	Hydrogenovaný ricínový olej, takzvaný „opal-wax“
1517 90 93	Jedlé zmesi alebo potravinárske prípravky druhov používaných ako prípravky na vytieranie foriem
ex 1518	Živočíšne a rastlinné tuky a oleje a ich časti, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo inertnom plyne alebo inak chemicky modifikované, okrem uvedených v položke 1516; nejedlé zmesi alebo prípravky živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo častí rôznych tukov alebo olejov kapitoly 15, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; okrem olejov číselných znakov KN 1518 00 31 a 1518 00 39
1520 00 00	Glycerol, surový; glycerolové vody a glycerolové lúhy
1521	Rastlinné vosky (iné ako triglyceridy), včelí vosk a ostatné hmyzie vosky a spermacet, tiež rafinované alebo farbené
1522 00 10	Degras
1702 90 10	Chemicky čistá maltóza
1704 90 10	Výťažky zo sladkého drievka s obsahom viac ako 10 % hmotnosti sacharózy, ale neobsahujúce ostatné pridané látky
1803	Kakaová hmota, tiež odtučnená
1804 00 00	Kakaové maslo, tuk a olej

Číselný znak KN	Opis tovaru
1805 00 00	Kakaový prášok, neobsahujúci pridaný cukor alebo ostatné sladidlá
2001 90 60	Palmové jadrá, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej
ex 2008	Ovocie, orechy a iné jedlé časti rastlín inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, alebo alkohol, inde nešpecifikované alebo nezahrnuté:
2008 11 10	– Arašidové maslo
2008 91 00	– Palmové jadrá
ex 2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy, čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výrobkov; pražená čakanka, výťažky, esencie alebo koncentráty z nich iné ako prípravky číselných znakov KN 2101 12 98, 2101 20 98, 2101 30 19 a 2101 30 99
2102 10	Aktívne kvasinky:
2102 10 10	– Kvasinkové kultúry
2102 10 90	– Ostatné, okrem pekárskych kvasiniek
2102 20	Neaktívne kvasinky; ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve
2102 30 00	Pripravené prášky do pečiva
2103	Omáčky a prípravky na omáčky; zmesi korenín a zmesi prísad na ochutenie; horčičná múčka a krupica a pripravená horčica
2104	Polievky a bujóny a prípravky na ne; homogenizované zložené potravinové prípravky
ex 2106	Potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
2106 10	– Bielkovinové koncentráty a bielkovinové texturované látky:
2106 10 20	– Neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu
2106 90	– Ostatné:
2106 90 20	– Zložené alkoholické prípravky, iné ako založené na vonných látkach, druhov používaných na výrobu nápojov
2106 90 92	– Ostatné prípravky neobsahujúce mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu
2201 10	Vody, vrátane minerálnych vôd alebo umelých minerálnych vôd a sytené vody, neobsahujúce pridaný cukor ani ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky
2202 10 00	Vody, vrátane minerálnych vôd a sytených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky
2202 90 10	Ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných alebo zeleninových štiav položky 2009 neobsahujúce produkty položiek 0401 až 0404 alebo tuky získané z produktov položiek 0401 až 0404
2203 00	Pivo vyrobené zo sladu
2205	Vermút a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené bylinami alebo aromatickými látkami
ex 2207	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol. alebo vyšším; etylalkohol a ostatné liehoviny, denaturované, s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom, iné ako získané z poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve

Číselný znak KN	Opis tovaru
ex 2208	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % vol., iný ako získaný z poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve; liehoviny, likéry a ostatné liehovité nápoje
2402	Cigary, cigary s odrezanými koncami, cigarky a cigarety z tabaku alebo z tabakových náhradiek
2403	Ostatné tabakové výrobky a tabakové náhradky; „homogenizovaný“ alebo „rekonstituovaný“ tabak; tabakové výťažky a esencie
3301 90 21	Extrahované olejoživice zo sladkého drievka a chmeľu
3301 90 30	Extrahované olejoživice iné ako zo sladkého drievka a chmeľu
ex 3302	Zmesi vonných látok a zmesi (vrátane alkoholických roztokov) na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok, druhov používaných ako surovina v priemysle; ostatné prípravky na základe vonných látok, druhov používaných na výrobu nápojov:
3302 10 10	– druhy používané v nápojovom priemysle obsahujúce všetky ochucujúce prísady charakterizujúce nápoj, s objemovým alkoholometrickým titrom presahujúcim 0,5 %
3302 10 21	– Druhy používané na výrobu nápojov obsahujúce všetky aromatické zložky charakterizujúce nápoj, s objemovým alkoholickým titrom nepresahujúcim 0,5 %, neobsahujúce žiadne mliečne tuky, sacharózu, izoglukózu, glukózu alebo škrob alebo obsahujúce v hmotnosti menej ako 1,5 % mliečnych tukov, 5 % sacharózy alebo izoglukózy, 5 % glukózy alebo škrobu
3823	Technické monokarboxylové mastné kyseliny; oleje z rafinácie kyselín; technické mastné alkoholy.

PRÍLOHA III

Číselný znak KN	Opis výrobkov
0403 10 51 až 0403 10 99	Jogurt ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao
0403 90 71 až 0403 90 99	Cmar, kyslé mlieko a smotana, kefír a iné fermentované alebo acidofilné mlieko ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie alebo kakao
0710 40 00	Sladká kukurica (nevarená alebo varená v pare alebo vriacej vode), mrazená
0711 90 30	Sladká kukurica dočasne konzervovaná (napr. v plynnom oxide siričitom, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu
1517 10 10	Margarín, okrem tekutého margarínu, obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
1517 90 10	Ostatné jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov kapitoly 15, iné ako jedlé tuky a oleje alebo ich frakcie položky 1516 obsahujúce viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
1702 50 00	Chemicky čistá fruktóza
2005 80 00	Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var <i>saccharata</i>) pripravená alebo konzervovaná inak ako octom alebo kyselinou octovou, nemrazená iná ako výrobky položky 2006:
2905 43 00	Manitol:
2905 44	D-Glucitol (sorbitol):
	– vo vodnom roztoku:
2905 44 11	– obsahujúci 2 % alebo menej hmotnosti D-manitolu, počítané na obsah D-glucitolu
2905 44 19	– Ostatné
	– Ostatné:
2905 44 91	– obsahujúci 2 % alebo menej hmotnosti D-manitolu, počítané na obsah D-glucitolu
2905 44 99	– Ostatné
3505 10 10	Dextrín
3505 10 90	Modifikované škroby iné ako dextrín, okrem esterifikovaných a éterifikovaných škrobov
	Gleje na báze škrobov alebo dextrínov alebo iných modifikovaných škrobov:
3505 20 10	– obsahujúce menej ako 25 % hmotnosti škrobov alebo dextrínov alebo iných modifikovaných škrobov
3505 20 30	– obsahujúce 25 % alebo viac, ale menej ako 55 % hmotnosti škrobov alebo dextrínov alebo iných modifikovaných škrobov
3505 20 50	– obsahujúce 55 % alebo viac, ale menej ako 80 % hmotnosti škrobov alebo dextrínov alebo iných modifikovaných škrobov
3505 20 90	– obsahujúce 80 % alebo viac hmotnosti škrobov alebo dextrínov alebo iných modifikovaných škrobov
3809 10	Prípravky na úpravu povrchu, prípravky na zrýchlenie farbenia alebo ustálenie farieb a iné výrobky a prípravky (napríklad apretúry a moridlá), používané v textilnom, papierenskom, kožiarskom alebo podobnom priemysle, na podklade škrobových látok, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
3824 60	Sorbitol, iný ako číselný znak KN 2905 44:

PRÍLOHA IV

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady (ES) č. 3448/93	(Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18)
Nariadenie Rady (ES) č. 1097/98	(Ú. v. ES L 157, 30.5.1998, s. 1)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2491/98	(Ú. v. ES L 309, 19.11.1998, s. 28)
Nariadenie Rady (ES) č. 2580/2000	(Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 5)

PRÍLOHA V

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 3448/93	Toto nariadenie
Článok 1, odsek 1	Článok 1
Článok 1, odsek 2, prvý pododsek, úvodné slová	Článok 2, odsek 1, prvý pododsek, úvodné slová
Článok 1, odsek 2, prvý pododsek, prvá a druhá zarážka	Článok 2, odsek 1, prvý pododsek, písmená a) a b)
Článok 1, odsek 2, druhý pododsek	Článok 2, odsek 1, druhý pododsek
Článok 1, odsek 2a	Článok 2, odsek 2
Článok 1, odsek 3	Článok 3
Článok 2	Článok 4
Článok 4	Článok 5
Článok 6, odseky 1, 2 a 3	Článok 6, odseky 1, 2 a 3
Článok 6, odsek 4, prvý pododsek	Článok 6, odsek 4, prvý pododsek
Článok 6, odsek 4, druhý pododsek, úvodné slová	Článok 6, odsek 4, druhý pododsek, úvodné slová
Článok 6, odsek 4, druhý pododsek, prvá, druhá a tretia zarážka	Článok 6, odsek 4, druhý pododsek, písmená a), b) a c)
Článok 6, odseky 5 a 6	Článok 6, odseky 5 a 6
Článok 7, odsek 1	Článok 7, odsek 1
Článok 7, odsek 2, úvodné slová	Článok 7, odsek 2, úvodné slová
Článok 7, odsek 2, prvá, druhá a tretia zarážka	Článok 7, odsek 2, písmená a), b) a c)
Článok 7, odseky 3 a 4	Článok 7, odseky 3 a 4
Článok 8, odsek 1	Článok 8, odsek 1
Článok 8, odsek 2, prvý pododsek, úvodné slová	Článok 8, odsek 2, prvý pododsek, úvodné slová
Článok 8, odsek 2, prvý pododsek, prvá a druhá zarážka	Článok 8, odsek 2, prvý pododsek, písmená a) a b)
Článok 8, odsek 2, druhý pododsek	Článok 8, odsek 2, druhý pododsek
Článok 8, odseky 3 až 6	Článok 8, odseky 3 až 6
Články 9 a 10	Články 9 a 10
Článok 10a	Článok 11
Článok 11	Článok 12
Článok 12, odsek 2	Článok 13, odsek 1
Článok 12, odsek 3	Článok 13, odsek 2
Článok 13, odsek 1	Článok 14, prvý pododsek
Článok 13, odsek 2	Článok 14, druhý a tretí pododsek
Článok 14	Článok 15
Článok 16, odseky 1 a 2	Článok 16, odseky 1 a 2
Článok 16, odsek 3	—
Článok 17	Článok 16, odsek 3
Článok 18	Článok 17
Článok 19	Článok 18

Nariadenie (ES) č. 3448/93	Toto nariadenie
Článok 20	Článok 19
Článok 21	—
—	Článok 20
Článok 22	Článok 21
Príloha A	Príloha I
Príloha B	Príloha II
Príloha C	Príloha III
—	Príloha IV
—	Príloha V

NARIADENIE RADY (ES) č. 1217/2009

z 30. novembra 2009

o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom spoločenstve

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej tretí pododsek článku 37 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Nariadenie Rady č. 79/65/EHS z 15. júna 1965 o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom hospodárskom spoločenstve ⁽²⁾ bolo opakované ⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Vývoj spoločnej poľnohospodárskej politiky vyžaduje, aby boli k dispozícii objektívne a zodpovedajúce údaje o príjmoch v rozličných kategóriách poľnohospodárskych podnikov a o hospodárskej činnosti podnikov patriacich do kategórií, ktorým sa na úrovni Spoločenstva venuje mimoriadna pozornosť.

(3) Účty poľnohospodárskych podnikov predstavujú základný zdroj podstatných údajov potrebných na hodnotenie príjmov poľnohospodárskych podnikov alebo na vypracovanie štúdie o ich hospodárskej činnosti.

(4) Zhromažďované údaje by sa mali získavať od poľnohospodárskych podnikov špeciálne a vhodne zvolených v súlade s jednotnými pravidlami a mali by vychádzať z overiteľných skutočností. Takéto údaje by mali vyjadrovať technické, ekonomické a sociálne podmienky príslušných podnikov, získavať sa z jednotlivých podnikov, byť podľa možnosti čo najrýchlejšie k dispozícii, byť založené na jednotných definíciách, predkladať sa v jednotnej forme a byť kedykoľvek a v plnej miere použiteľné Komisii.

(5) Tieto ciele možno dosiahnuť len prostredníctvom siete Spoločenstva určenej na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov, ďalej len „dátová sieť“ a založenej na účtovných úradoch existujúcich v každom členskom štáte na základe dôvery zainteresovaných strán a na ich dobrovoľnej spolupráci.

(6) Aby sa na úrovni Spoločenstva získali účtovné výsledky, ktoré sú dostatočne jednotné, mali by sa podniky poskytujúce údaje rozdeliť do rôznych územných jednotiek na základe rozvrstvenia oblasti prieskumu o typológii poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva zavedenej nariadením Komisie (ES) č. 1242/2008 z 8. decembra 2008, ktorým sa stanovuje typológia Spoločenstva pre poľnohospodárske podniky ⁽⁴⁾.

(7) Územné jednotky dátovej siete by mali, pokiaľ je to možné, byť totožné s tými, ktoré sa používajú na predkladanie iných regionálnych údajov dôležitých na to, aby poskytovali usmernenia pre spoločnú poľnohospodársku politiku.

(8) Z dôvodov riadenia by Komisia mala byť oprávnená, na žiadosť členského štátu, zmeniť a doplniť zoznam oblastí členských štátov.

(9) Do oblasti prieskumu tejto dátovej siete by mali patriť všetky poľnohospodárske podniky určitej ekonomickej veľkosti bez ohľadu na akékoľvek vonkajšie práce, ktoré môže prevádzkovateľ vykonávať. Táto oblasť by sa mala periodicky preskúmať vzhľadom na nové údaje štrukturálneho zisťovania poľnohospodárskych podnikov.

(10) Podniky poskytujúce údaje by sa mali vyberať v súlade s pravidlami ustanovenými v súvislosti s plánom výberu zameraným na získanie reprezentatívnej účtovnej vzorky z danej oblasti prieskumu.

(11) Vzhľadom na získané skúsenosti je žiaduce, aby hlavné rozhodnutia týkajúce sa výberu podnikov poskytujúcich údaje, najmä zavedenie plánu výberu, by sa mali prijímať na vnútroštátnej úrovni. V dôsledku toho by zodpovednosť za túto úlohu mal mať orgán na tejto úrovni. Tie členské štáty, ktoré majú niekoľko územných jednotiek, by však mali mať povolené zachovať regionálne výbory.

⁽¹⁾ Stanovisko z 20. októbra 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES 109, 23.6.1965, s. 1859/6.

⁽³⁾ Pozri prílohu II.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 335, 13.12.2008, s. 3.

(12) Vnútroštátna styčná agentúra by mala zohrávať kľúčovú úlohu v riadení dátovej siete.

(13) Pri výbere poľnohospodárskych podnikov a pri rozbere a hodnotení zhromaždených údajov je nutné používať údaje získané z iných zdrojov.

(14) Poľnohospodárov by bolo potrebné ubezpečiť, že ich účtovníctvo ani žiadne ostatné osobné údaje získané podľa tohto nariadenia nebudú použité na účely zdaňovania alebo na účely iné než sú ustanovené v uvedenom nariadení a ani nebudú prezradené osobami, ktoré sa podieľajú alebo ktoré sa podieľali na práci informačnej siete Spoločenstva poľnohospodárskeho účtovníctva.

(15) Preto, aby bola Komisia spokojná s objektivitou a s relevantnosťou zhromaždených údajov, by mala byť v takom postavení, aby mohla získať všetky potrebné informácie týkajúce sa spôsobu, akým subjekty poverené výberom poľnohospodárskych podnikov a účtovné úrady podieľajúce sa na práci informačnej siete Spoločenstva poľnohospodárskeho účtovníctva vykonávajú svoje povinnosti, a aby mohla v prípade potreby vyslať svojich odborníkov s cieľom spolupráce s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

(16) Dátová sieť je užitočný nástroj, ktorý umožňuje Spoločenstvu vyvinúť spoločnú poľnohospodársku politiku a slúži preto členským štátom, ako aj Spoločenstvu. Náklady počítačového systému, na ktorom spočíva sieť, štúdií a rozvojových činností ostatných aspektov siete by preto mali byť oprávnené pre financovanie Spoločenstva.

(17) Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA 1

VEYBUDOVANIE INFORMAČNEJ SIETE SPOLOČENSTVA POĽNOHOSPODÁRSKEHO ÚČTOVNÍCTVA

Článok 1

1. Aby sa vyhovelو potrebám Spoločnej poľnohospodárskej politiky, je vybudovaná informačná sieť Spoločenstva poľnohospodárskeho účtovníctva, ďalej len „dátová sieť“.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Účelom tejto dátovej siete je zhromažďovanie údajov potrebných predovšetkým na:

- a) ročné určovanie príjmov poľnohospodárskych podnikov patriacich do oblasti prieskumu definovaného v článku 5; a
- b) rozbor hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov.

3. Údaje získané podľa tohto nariadenia slúžia predovšetkým ako podklad na vypracovanie správ Komisie o situácii v poľnohospodárstve a na poľnohospodárskych trhoch, ako aj o príjmoch poľnohospodárskych podnikov v Spoločenstve. Tieto správy sa každoročne predkladajú Európskemu parlamentu a Rade, najmä kvôli určovaniu cien poľnohospodárskych výrobkov.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú nasledujúce definície:

- a) „prevádzkovateľ“ predstavuje fyzickú osobu zodpovednú za každodenné riadenie poľnohospodárskeho majetku;
- b) „kategória hospodárstiev“ znamená skupinu poľnohospodárskych podnikov, ktoré patria do tej istej kategórie, pokiaľ ide o typ výrobného zamerania a ekonomickú veľkosť, ako sú definované v typológii Spoločenstva pre poľnohospodárske podniky zavedenej nariadením (ES) č. 1242/2008;
- c) „podnik poskytujúci údaje“ je ktorýkoľvek poľnohospodársky podnik, ktorý podáva výkazy na účely dátovej siete;
- d) „oblasť“ predstavuje územie členského štátu alebo ktorúkoľvek jeho časť vymedzenú s ohľadom na výber podnikov poskytujúcich údaje; zoznam takýchto oblastí je uvedený v prílohe I;
- e) „účtovný údaj“ je každý technický, finančný alebo ekonomický údaj týkajúci sa poľnohospodárskeho podniku, získaný z účtov pozostávajúcich zo vstupných údajov zapísaných systematicky a pravidelne v priebehu účtovného roku.

Článok 3

Na žiadosť členského štátu sa zoznam oblastí mení a dopĺňa v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 za predpokladu, že žiadosť sa týka oblastí členského štátu.

KAPITOLA II

URČOVANIE PRÍJMOV POĽNOHOSPODÁRSKÝCH PODNIKOV

Článok 4

Táto kapitola sa uplatňuje na zhromažďovanie účtovných údajov na účely ročného stanovenia príjmov poľnohospodárskych podnikov.

Článok 5

1. Do oblasti prieskumu uvedenej v článku 1 ods. 2 písm. a) patria tie poľnohospodárske podniky, ktoré majú ekonomickú veľkosť rovnú alebo väčšiu než medzná hodnota vyjadrená v euro zodpovedajúca jednej z dolných hraníc tried ekonomickej veľkosti definovaných v klasifikačnom systéme Spoločenstva.

2. Na to, aby bol poľnohospodársky podnik kvalifikovaný ako podnik poskytujúci údaje, musí:

a) mať ekonomickú veľkosť rovnú alebo väčšiu než medzná hodnota určená v súlade s odsekom 1;

b) byť obhospodarovaný prevádzkovateľom, ktorý vedie účtovníctvo alebo ktorý je ochotný a schopný viesť účtovníctvo poľnohospodárskeho podniku a ochotný poskytovať účtovné údaje o svojom podniku Komisii;

c) byť spolu s ostatnými podnikmi a na úrovni každej oblasti reprezentatívny v danej oblasti prieskumu.

3. Najvyšší počet podnikov poskytujúcich údaje je 105 000 pre Spoločenstvo.

4. Podrobné pravidlá uplatňovania tohto článku, najmä medzná hodnota ekonomickej veľkosti a počet podnikov poskytujúcich údaje za jednu oblasť, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

Článok 6

1. Každý členský štát vymenuje národnú komisiu pre dátovú sieť, ďalej len „národná komisia“.

2. Národná komisia zodpovedá za výber podnikov poskytujúcich údaje. Na tento účel jeho povinnosti zahŕňajú najmä schvaľovanie:

a) plánu na výber podnikov poskytujúcich údaje, ktorý bližšie určuje najmä rozloženie podnikov poskytujúcich údaje na každú kategóriu podniku a podrobné pravidlá na výber uvedených podnikov;

b) správy o realizácii plánu na výber podnikov poskytujúcich údaje.

3. Členský štát vymenuje predsedu národnej komisie spomedzi členov tejto komisie.

Národná komisia prijíma rozhodnutia jednomyselne; v prípade, že sa nedosiahne jednomyselnosť, rozhodnutia prijme orgán ustanovený členským štátom.

4. Členské štáty, ktoré majú niekoľko územných jednotiek, môžu pre každú z územných jednotiek patriacich pod ich právomoc ustanoviť regionálny výbor dátovej siete, ďalej len „regionálny výbor“.

Regionálny výbor má povinnosť najmä spolupracovať so styčnou agentúrou uvedenou v článku 7 pri výbere podnikov poskytujúcich údaje.

5. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedenom v článku 18 ods. 2.

Článok 7

1. Každý členský štát vymenuje styčnú agentúru, ktorej povinnosti sú:

a) informovať národnú komisiu, regionálne výbory a účtovné úrady o podrobných pravidlách uplatňovania, ktoré sa ich týkajú a zabezpečiť, aby sa tie pravidlá riadne zavádzali;

b) vypracovať a predložiť národnej komisii na schválenie a následne predložiť Komisii:

i) plán na výber podnikov poskytujúcich údaje, ktorý sa vypracuje na základe najnovších štatistických údajov, predložený v súlade s typológiou poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva;

ii) správy o realizácii plánu na výber podnikov poskytujúcich údaje;

c) zostaviť:

i) zoznam podnikov poskytujúcich údaje;

ii) zoznam účtovných úradov, ktoré sú ochotné a schopné vyplňať výkazy podniku v súlade s podmienkami zmlúv ustanovených v článkoch 10 a 15;

d) zhromaždiť výkazy podniku zaslané účtovnými úradmi a na základe spoločného kontrolného programu overiť, či sú riadne vyplnené;

e) odovzdať Komisii riadne vyplnené výkazy okamžite po ich overení;

f) zasielať národnej komisii, regionálnym výborom a účtovným úradom žiadosti o informácie uvedené v článku 17 a predkladať Komisii príslušné odpovede.

2. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

Článok 8

1. Každý podnik poskytujúci údaje vyplní samostatne anonymný výkaz poľnohospodárskeho podniku.

2. Účtovné údaje poskytované v jednotlivých výkazoch poľnohospodárskych podnikov umožňujú:

— charakterizovať podnik poskytujúci údaje odkazom na hlavné prvky jeho faktorov produkcie,

— hodnotiť príjmy poľnohospodárskeho podniku v rozličných formách,

— prostredníctvom náhlych kontrol testovať pravdivosť poskytnutých informácií.

3. Druh účtovných údajov uvedených vo výkazoch poľnohospodárskych podnikov, forma predkladania údajov a pokyny týkajúce sa týchto údajov sú stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

Článok 9

Poľnohospodár, ktorého poľnohospodársky podnik bol vybraný ako podnik poskytujúci údaje, si zo zoznamu zostaveného na tieto účely styčnou agentúrou zvolí účtovný úrad ochotný vypracovať výkaz o jeho majetku v súlade s podmienkami zmluvy spomínanej v článku 10.

Článok 10

1. Zmluva sa uzatvára každoročne z úradnej moci členského štátu medzi príslušným orgánom povereným členským štátom a každým účtovným úradom zvoleným podľa článku 9. Na základe tejto zmluvy sa účtovný úrad zaväzuje, že za štandardný poplatok vypracuje výkazy poľnohospodárskych podnikov spôsobom zodpovedajúcim ustanoveniam článku 8.

2. Podmienky zmluvy uvedenej v odseku 1, ktoré musia byť jednotné vo všetkých členských štátoch, sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

3. Ak povinnosti účtovného úradu vykonáva správny orgán, musí byť informovaný o svojich povinnostiach prostredníctvom bežných administratívnych prepojení.

KAPITOLA III

ZHROMAŽĎOVANIE ÚČTOVNÝCH ÚDAJOV NA ÚČELY ROZBORU HOSPODÁRSKEJ ČINNOSTI POĽNOHOSPODÁRSKÝCH PODNIKOV

Článok 11

Táto kapitola sa uplatňuje na zhromažďovanie údajov na účely rozboru hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov.

Článok 12

V súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 sa stanovia:

— predmety rozborov podľa článku 1 ods. 2 písm. b),

— podrobné pravidlá súvisiace s výberom a počtom podnikov poskytujúcich údaje, čo bude stanovené v súlade s cieľmi každej konkrétnej analýzy.

Článok 13

1. Každý podnik poskytujúci údaje vybraný v súlade s pravidlami uvedenými v druhej zarážke článku 12 bude vyplňať špeciálny výkaz poľnohospodárskeho podniku, ktorý bude pre príslušný podnik individuálny a anonymný. Tento výkaz poľnohospodárskeho podniku obsahuje účtovné údaje získané podľa článku 8 ods. 2 a všetky také ďalšie účtovné položky a informácie, ktoré môže konkrétny rozbor vyžadovať.

2. Typ účtovných údajov, ktoré sa majú uvádzať v špeciálnych výkazoch poľnohospodárskych podnikov, forma, v akej sa majú tieto údaje predkladať, a definície a inštrukcie týkajúce sa týchto údajov sú stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

3. Špeciálne výkazy poľnohospodárskych podnikov vypracujú rozličné účtovné úrady zvolené podľa článku 14.

Článok 14

Poľnohospodár, ktorého podnik bol vybraný v súlade s pravidlami uvedenými v druhej zarážke článku 12, si zo zoznamu zostaveného na tieto účely styčnou agentúrou zvolí účtovný úrad ochotný vypracovať špeciálny výkaz o jeho podniku v súlade s podmienkami zmluvy stanovenej v článku 15.

Článok 15

1. Zmluva sa uzatvára z úradnej moci členského štátu medzi príslušným orgánom povereným členským štátom a každým účtovným úradom zvoleným podľa článku 14. Na základe tejto zmluvy sa účtovný úrad zaväzuje, že za štandardný poplatok vypracuje výkazy poľnohospodárskych podnikov spôsobom zodpovedajúcim ustanoveniam článku 13.

2. Podmienky zmluvy uvedenej v odseku 1, ktoré musia byť jednotné vo všetkých členských štátoch, sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

Aj dodatočné podmienky, ktoré môžu začleniť do tejto zmluvy členské štáty, sú stanovené v súlade s týmto postupom.

3. Ak povinnosti účtovného úradu vykonáva správny orgán, musí byť informovaný o svojich povinnostiach bežnou administratívnou cestou.

KAPITOLA IV

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 16

1. Zakazuje sa používať na daňové účely akékoľvek jednotlivé účtovné údaje alebo iné jednotlivé podrobné údaje získané pri uplatňovaní tohto nariadenia, alebo poskytnúť alebo používať tieto údaje na iné účely než sú stanovené v článku 1.

2. Je zakázané, aby ktorákoľvek osoba, ktorá sa podieľa alebo podieľala na práci dátovej siete, prezradila akékoľvek individuálne účtovné údaje alebo akékoľvek iné súkromné infor-

mácie, o ktorých sa dozvedela počas vykonávania svojich povinností alebo iným náhodným spôsobom.

3. Členské štáty prijímú všetky vhodné opatrenia určené na trestanie porušovania odseku 2.

Článok 17

1. Národná komisia, regionálne výbory a styčná agentúra a účtovné úrady sú zaviazané, v rámci ich príslušných oblastí zodpovednosti, poskytovať Komisii akékoľvek informácie, ktoré by táto od nich mohla požadovať, pokiaľ ide o plnenie si povinností podľa tohto nariadenia.

Také žiadosti o informácie podávané národnej komisii, regionálnym výborom a účtovným úradom a príslušné odpovede sa predkladajú písomne prostredníctvom styčnej agentúry.

2. Ak budú poskytnuté informácie nedostatočné alebo ak nebudú poskytnuté včas, Komisia môže v spolupráci so styčnou agentúrou vyslať odborníkov, ktorí budú pracovať v príslušnej lokalite.

Článok 18

1. Komisii pomáha Výbor Spoločenstva pre informačnú sieť poľnohospodárskeho účtovníctva (ďalej len „výbor Spoločenstva“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie ustanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na jeden mesiac.

3. S výborom Spoločenstva sa konzultuje s cieľom:

a) preveriť, že plány na výber podnikov poskytujúcich údaje sú v súlade s ustanoveniami článku 5;

b) analyzovať a vyhodnotiť vážené ročné výsledky dodané dátovou sieťou, pričom sa zoberú do úvahy údaje pochádzajúce z iných zdrojov, medzi iným z účtovných a štatistických výkazov podnikov a z vnútroštátnych účtovných výkazov.

4. Výbor Spoločenstva môže preverovať akúkoľvek inú záležitosť predloženú jej predsedom, buď z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

Každý rok v októbri preverí vývoj príjmov podnikov v Spoločenstve, pričom sa odvolá najmä na aktualizované výsledky dátovej siete.

Náklady stanovené v písmene b) zahŕňajú, tam kde je to vhodné, náklady šírenia výsledkov týchto činností, náklady štúdií a rozvoj ostatných aspektov dátovej siete.

Pravidelne bude informovaný o činnosti dátovej siete.

5. Predseda zvoláva zasadnutia výboru Spoločenstva.

2. Náklady na vytvorenie a činnosť národnej komisie, regionálnych výborov a styčných agentúr sa nezahrnú do rozpočtu Spoločenstva.

Tajomnícke služby zabezpečuje pre výbor Spoločenstva Komisia.

Článok 20

Nariadenie č. 79/65/EHS sa zrušuje.

Článok 19

1. Prostriedky, ktoré budú zahrnuté do všeobecného rozpočtu Európskej Únie, v oblasti Komisie, zahŕňajú:

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

a) tie náklady siete údajov, ktoré sú pripočítateľné k platbe poplatkov účtovných úradov s ohľadom na ich výkon povinností uvedených v článkoch 10 a 15;

b) všetky náklady počítačových systémov riadené Komisiou pre príjem, overovanie, spracovanie a analýzu účtovných dát dodaných členskými štátmi.

Článok 21

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predseda
S. O. LITTORIN

PRÍLOHA I

Zoznam územných jednotiek uvedených v článku 2 písm. d)*Belgicko*

1. Vlaanderen
2. Bruxelles — Brussel
3. Wallonie

Bulharsko

1. Северозападен (Severozapaden)
2. Северен централен (Severen tsentralen)
3. Североизточен (Severoiztochen)
4. Югозападен (Yugozapaden)
5. Южен централен (Yuzhen tsentralen)
6. Югоизточен (Yugoiztochen)

Bulharsko však môže vytvoriť jediné oddelenie do 31. decembra 2009

Česká republika

Tvorí jednu oblasť

Dánsko

Tvorí jednu oblasť

Nemecko

1. Schleswig-Holstein
2. Hamburg
3. Niedersachsen
4. Bremen
5. Nordrhein-Westfalen
6. Hessen
7. Rheinland-Pfalz
8. Baden-Württemberg
9. Bayern
10. Saarland
11. Berlin
12. Brandenburg
13. Mecklenburg-Vorpommern
14. Sachsen
15. Sachsen-Anhalt
16. Thüringen

Estónsko

Tvorí jednu oblasť

Írsko

Tvorí jednu oblasť

Grécko

1. Μακεδονία — Θράκη
2. Ήπειρος — Πελοπόννησος — Νήσοι Ιονίου
3. Θεσσαλία
4. Στερεά Ελλάδα — Νήσοι Αιγαίου — Κρήτη

Španielsko

1. Galicia
2. Asturias
3. Cantabria
4. País Vasco
5. Navarra
6. La Rioja
7. Aragón
8. Cataluña
9. Baleares
10. Castilla-León
11. Madrid
12. Castilla-La Mancha
13. Comunidad Valenciana
14. Murcia
15. Extremadura
16. Andalucía
17. Canarias

Francúzsko

1. Île de France
2. Champagne-Ardenne
3. Picardie
4. Haute-Normandie
5. Centre
6. Basse-Normandie
7. Bourgogne
8. Nord-Pas de Calais
9. Lorraine
10. Alsace
11. Franche-Comté
12. Pays de la Loire
13. Bretagne
14. Poitou-Charentes
15. Aquitaine
16. Midi-Pyrénées
17. Limousin
18. Rhône-Alpes
19. Auvergne
20. Languedoc-Roussillon
21. Provence-Alpes-Côte d'Azur
22. Corse

Taliansko

1. Piemonte
2. Valle d'Aosta
3. Lombardia
4. Alto Adige
5. Trentino
6. Veneto
7. Friuli — Venezia Giulia

8. Liguria
9. Emilia — Romagna
10. Toscana
11. Umbria
12. Marche
13. Lazio
14. Abruzzi
15. Molise
16. Campania
17. Puglia
18. Basilicata
19. Calabria
20. Sicilia
21. Sardegna

Cyprus

Tvorí jednu oblasť

Lotyšsko

Tvorí jednu oblasť

Litva

Tvorí jednu oblasť

Luxembursko

Tvorí jednu oblasť

Maďarsko

1. Közép-Magyarország
2. Közép-Dunántúl
3. Nyugat-Dunántúl
4. Dél-Dunántúl
5. Észak-Magyarország
6. Észak-Alföld
7. Dél-Alföld

Malta

Tvorí jednu oblasť

Holandsko

Tvorí jednu oblasť

Rakúsko

Tvorí jednu oblasť

Poľsko

1. Pomorze a Mazury
2. Wielkopolska a Śląsk
3. Mazowsze a Podlasie
4. Małopolska a Pogórze

Portugalsko

1. Norte e Centro
2. Ribatejo-Oeste
3. Alentejo e Algarve
4. Açores e Madeira

Rumunsko

1. Nord-Est
2. Sud-Est
3. Sud-Muntenia
4. Sud-Vest-Oltenia
5. Vest
6. Nord-Vest
7. Centru
8. București-Ilfov

Rumunsko však môže vytvoriť jediné oddelenie do 31. decembra 2009

Slovinsko

Tvorí jednu oblasť

Slovensko

Tvorí jednu oblasť

Fínsko

1. Etelä-Suomi
2. Sisä-Suomi
3. Pohjanmaa
4. Pohjois-Suomi

Švédsko

1. Roviny južného a stredného Švédska
2. Lesy a zmiešané poľnohospodárske a lesnaté oblasti južného a stredného Švédska
3. Oblasti severného Švédska

Spojené kráľovstvo

1. England — north region
 2. England — east region
 3. England — west region
 4. Wales
 5. Scotland
 6. Northern Ireland
-

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady č. 79/65/EHS
(Ú. v. ES L 109, 23.6.1965, s. 1859)

Akt o pristúpení z roku 1972, príloha I, bod II A.4
a príloha II, bod II.D:1
(Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 59 a s. 125)

Nariadenie Rady (EHS) č. 2835/72
(Ú. v. ES L 298, 31.12.1972, s. 47)

Nariadenie Rady (EHS) č. 2910/73
(Ú. v. ES L 299, 27.10.1973, s. 1)

Akt o pristúpení z roku 1979, príloha I, body II.A a II.G
(Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 64 a s. 87)

Nariadenie Rady (EHS) č. 2143/81
(Ú. v. ES L 210, 30.7.1981, s. 1)

Nariadenie Rady (EHS) č. 3644/85
(Ú. v. ES L 348, 24.12.1985, s. 4)

Akt o pristúpení z roku 1985, príloha I, bod XIV.i)
(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 235)

Nariadenie Rady (EHS) č. 3768/85
(Ú. v. ES L 362, 31.12.1985, s. 8)

Iba bod 2 prílohy

Nariadenie Rady (EHS) č. 3577/90
(Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 23)

Iba príloha XVI

Akt o pristúpení z roku 1994, bod V.A.I prílohy I
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 117)

Nariadenie Rady (ES) č. 2801/95
(Ú. v. ES L 291, 6.12.1995, s. 3)

Nariadenie Rady (ES) č. 1256/97
(Ú. v. ES L 174, 2.7.1997, s. 7)

Nariadenie Rady (ES) č. 806/2003
(Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1)

Iba bod 1 prílohy II

Akt o pristúpení z roku 2003, bod 6.A.1 prílohy II
(Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 346)

Nariadenie Rady (ES) č. 2059/2003
(Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2003, s. 1)

Nariadenie Komisie (ES) č. 660/2004
(Ú. v. EÚ L 104, 8.4.2004, s. 97)

Nariadenie Komisie (ES) č. 1791/2006
(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1)

Iba bod 1 oddielu A, kapitoly 5, prílohy

Nariadenie Komisie (ES) č. 1469/2007
(Ú. v. EÚ L 329, 14.12.2007, s. 5)

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie č. 79/65/EHS	Toto nariadenie
Články 1 a 2	Články 1 a 2
Článok 2a	Článok 3
Článok 3	Článok 4
Článok 4	Článok 5
Článok 5	Článok 6
Článok 6 ods. 1 písm. a)	Článok 7 ods. 1 písm. a)
Článok 6 ods. 1 písm. b) prvá zarážka	Článok 7 ods. 1 písm. písm. b) i)
Článok 6 ods. 1 písm. b) druhá zarážka	Článok 7 ods. 1 písm. b) ii)
Článok 6 ods. 1 písm. c) prvá zarážka	Článok 7 ods. 1 písm. c) i)
Článok 6 ods. 1 písm. c) druhá zarážka	Článok 7 ods. 1 písm. c) ii)
Článok 6 ods. 1 písm. e), f) a g)	Článok 7 ods. 1 písm. e), f) a g)
Článok 6 ods. 2	Článok 7 ods. 2
Článok 7	Článok 8
Článok 8	Článok 9
Článok 9	Článok 10
Článok 10	Článok 11
Článok 11	Článok 12
Článok 12	Článok 13
Článok 13	Článok 14
Článok 14	Článok 15
Článok 15	Článok 16
Článok 16	Článok 17
Článok 17	—
Článok 18	—
Článok 19	Článok 18, odseky 1, 2 a 3
Článok 20, odseky 1 a 2	Článok 18, odseky 4 a 5
Článok 21, prvý a druhý odsek	Článok 18, odsek 6
Článok 21, tretí odsek	—
Článok 22	Článok 19
Článok 23	—
—	Článok 20
—	Článok 21
Príloha	Príloha I
—	Príloha II
—	Príloha III

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 30. novembra 2009

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Azerbajdžanskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

(2009/947/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvého pododseku článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.
- (2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu medzi Európskym spoločenstvom a vládou Azerbajdžanskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb ⁽²⁾ v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

- (3) Táto dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva 7. júla 2009 s výhradou jej neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady 2009/741/ES ⁽³⁾

- (4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Azerbajdžanskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu(y) splnomocnenú(é) na vykonanie oznámenia podľa článku 8 ods. 1 dohody.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

⁽¹⁾ Stanovisko z 25. októbra 2005 (Ú. v. EÚ C 272 E, 9.11.2006, s. 56).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 265, 9.10.2009, s. 25.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 265, 9.10.2009, s. 24.

DOHODY

RADA

Oznámenie o nadobudnutí platnosti Protokolu k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii

Protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii⁽¹⁾, o ktorého uzavretí Rada rozhodla 27. novembra 2008⁽²⁾, nadobudol platnosť 1. júna 2009, pričom posledné oznámenie o ukončení postupov podľa článku 7 protokolu bolo doručené 5. mája 2009.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 53.

⁽²⁾ Tamtiež, s. 51.

Oznámenie o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa príloha 11 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa príloha 11 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami ⁽¹⁾, ktorú sa Rada rozhodla uzavrieť 19. októbra 2009 ⁽²⁾, vstúpila do platnosti 1. decembra 2009, pričom posledné oznámenie o ukončení postupov podľa článku 2 tejto dohody bolo prijaté 30. novembra 2009.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 352, 31.12.2008, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 288, 4.11.2009, s. 22.

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY 2009/948/SVV

z 30. novembra 2009

o predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 31 ods. 1 písm. c) a d) a článok 34 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na podnet Českej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky, Slovenskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Európska únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
- (2) Haagsky program ⁽¹⁾ o posilňovaní slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii, ktorý bol schválený Európskou radou na jej zasadnutí 4. a 5. novembra 2004, vyžaduje od členských štátov, aby zväzili právne predpisy o kolíziách právomoci s cieľom zvýšiť účinnosť trestných stíhaní pri zaručení riadneho výkonu spravodlivosti, aby sa zavŕšil komplexný program opatrení na vykonávanie zásady vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí v trestných veciach.
- (3) Opatrenia ustanovené v tomto rámcovom rozhodnutí by mali predchádzať situáciám, keď sa voči rovnakej osobe vedú súbežné trestné konania v rôznych členských štátoch vo veci rovnakých skutkov, ktoré by mohli viesť ku konečnému rozhodnutiu týchto konaní v dvoch alebo viacerých členských štátoch. Cieľom rámcového rozhodnutia je preto brániť porušovaniu zásady *ne bis in idem* ustanovenej v článku 54 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami členských štátov hospo-

dárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach ⁽²⁾, ako ju vyložil Súdny dvor Európskych spoločenstiev.

- (4) Priame konzultácie by mali existovať medzi príslušnými orgánmi členských štátov s cieľom dosiahnuť konsenzus o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim zo súbežných konaní a strate času a zdrojov dotknutých príslušných orgánov. Takéto účinné riešenie by najmä mohlo viesť k sústredeniu trestných konaní v jednom členskom štáte, napríklad prostredníctvom prevzatia trestného konania. Mohlo by pozostávať aj z iného kroku umožňujúceho účinné a rozumné uskutočňovanie týchto konaní, napríklad predloženie veci Eurojustu, ak príslušné orgány nemôžu dospieť ku konsenzu. V tejto súvislosti by sa osobitná pozornosť mala venovať otázke zhromažďovaniu dôkazov, ktoré by mohlo byť ovplyvnené vedením súbežného konania.

- (5) Ak má príslušný orgán členského štátu opodstatnené dôvody sa domnievať, že vo veci rovnakých skutkov týkajúcich sa rovnakej osoby sa vedie súbežné trestné konanie v inom členskom štáte, ktoré by mohlo viesť ku konečnému rozhodnutiu tohto konania v dvoch alebo viacerých členských štátoch, mal by sa skontaktovať s príslušným orgánom tohto druhého členského štátu. Otázku, či existujú opodstatnené dôvody, by mal skúmať výhradne kontaktujúci orgán. Opodstatnené dôvody by mohli zahŕňať prípady, ak sa podozrivá alebo obvinená osoba za predloženia podrobností dovoľáva toho, že sa proti nej vedie súbežné trestné konanie vo veci rovnakých skutkov v inom členskom štáte, alebo v prípade, že príslušná žiadosť o vzájomnú právnu pomoc zo strany príslušného orgánu iného členského štátu preukáže možnú existenciu takéhoto súbežného trestného konania, alebo v prípade, ak na tento účel poskytnú informácie policajné orgány.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19.

- (6) Proces výmeny informácií a odpovede medzi príslušnými orgánmi by sa mal zakladať na povinnej výmene konkrétneho minimálneho súboru informácií, ktoré by sa mali vždy poskytovať. Dotknuté informácie by mali uľahčovať proces zabezpečenia riadnej identifikácie dotknutých osôb a povahu a štádium príslušného súbežného konania.
- (7) Príslušný orgán, s ktorým nadviazal kontakt príslušný orgán iného členského štátu, by mal mať všeobecnú povinnosť odpovedať na predloženú žiadosť. Kontaktujúci orgán sa nabáda, aby stanovil lehotu, v ktorej by mal kontaktovaný orgán odpovedať, ak je to možné. Počas procesu kontaktovania by príslušné orgány mali úplne zohľadňovať špecifickú situáciu osoby zbavenej osobnej slobody.
- (8) Priamy kontakt medzi príslušnými orgánmi by mal byť hlavnou zásadou spolupráce ustanovenej podľa tohto rámcového rozhodnutia. V súlade so zásadou vnútroštátnej procesnej autonómie by členské štáty mali mať právomoc rozhodnúť, ktoré orgány sú príslušné konať v súlade s týmto rámcovým rozhodnutím za podmienky, že takéto orgány majú právomoc zasahovať a rozhodovať v súlade s jeho ustanoveniami.
- (9) V snahe o dosiahnutie konsenzu o účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa negatívnym dôsledkom súbežných konaní prebiehajúcich v dvoch alebo viacerých členských štátoch by príslušné orgány mali vziať do úvahy, že každý prípad je špecifický a že by sa mali zohľadniť všetky okolnosti a skutková podstata. V snahe o konsenzus by príslušné orgány mali zvážiť príslušné kritériá, ktoré môžu zahŕňať kritériá vymedzené v usmerneniach, ktoré boli uverejnené vo výročnej správe Eurojustu za rok 2003 a ktoré boli zostavené pre potreby praxe, a zohľadňovať napríklad miesto, kde sa spáchala väčšina trestnej činnosti, miesto, kde bola spôsobená väčšina škody, miesto, kde sa nachádzajú podozrivé alebo obvinené osoby, a možnosti zabezpečenia ich odovzdania alebo vydania do právomocí iných príslušných štátov, štátna príslušnosť alebo miesto pobytu podozrivých alebo obvinených osôb, dôležité záujmy podozrivých alebo obvinených osôb, dôležité záujmy obetí a svedkov, prípustnosť dôkazov alebo prípadný odklad, ktorý sa môže vyskytnúť.
- (10) Povinnosť príslušných orgánov nadviazať priame konzultácie v záujme dosiahnutia konsenzu v kontexte tohto rámcového rozhodnutia by nemala vylučovať možnosť, aby sa takéto priame konzultácie uskutočňovali za pomoci Eurojustu.
- (11) Žiaden členský štát by nemal byť povinný vzdať sa právomoci alebo jej výkonu, ak si to neželá. Pokiaľ sa nedosiahne konsenzus o sústredení trestného konania, príslušné orgány členských štátov by mali mať možnosť pokračovať v trestnom konaní vo veci akéhokoľvek trestného činu, ktorý patrí do ich vnútroštátnej právomoci.
- (12) Keďže hlavným cieľom tohto rámcového rozhodnutia je predchádzať nepotrebnému súbehu trestných konaní, v ktorého dôsledku by sa mohla porušiť zásada *ne bis in idem*, jeho uplatňovanie by nemalo viesť ku kolízii výkonu právomocí, ku ktorej by za iných okolností nedošlo. V spoločnom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by sa mala zásada povinného stíhania, ktorou sa riadi procesné právo viacerých členských štátov, chápať a uplatňovať tak, že sa považuje za splnenú, keď ktorýkoľvek členský štát zabezpečí trestné stíhanie určitého trestného činu.
- (13) Ak sa dosiahne konsenzus o sústredení trestného konania do jedného členského štátu, príslušné orgány druhého členského štátu by mali konať v súlade s týmto konsenzom.
- (14) Keďže Eurojust je mimoriadne vhodným subjektom na poskytovanie pomoci pri riešení kolízií právomocí, keď sa nepodarí dosiahnuť konsenzus, veci by sa mali zvyčajne predkladať Eurojustu. Je potrebné poznamenať, že v súlade s článkom 13 ods. 7 písm. a) rozhodnutia Rady 2002/187/SVV z 28. februára 2002, ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom ⁽¹⁾ (ďalej len „rozhodnutie o Eurojuste“), naposledy zmeneného a doplneného rozhodnutím Rady 2009/426/SVV zo 16. decembra 2008 o posilnení Eurojustu ⁽²⁾, Eurojust musí informovať o každej veci, v ktorej došlo alebo môže dôjsť ku kolízii právomocí, a že vec možno predložiť Eurojustu kedykoľvek, keď to aspoň jeden príslušný orgán zapojený do priamych konzultácií považuje za vhodné.
- (15) Týmto rámcovým rozhodnutím nie sú dotknuté postupy podľa Európskeho dohovoru o prevzatí trestného konania podpísaného v Štrasburgu 15. mája 1972, ani na iné dohody týkajúce sa prevzatia trestného konania medzi členskými štátmi.
- (16) Toto rámcové rozhodnutie by nemalo viesť k zbytočnému administratívne zaťaženie, ak v prípade problémov, ktorými sa zaoberá, existujú vhodnejšie možnosti riešenia. V situácii, keď majú členské štáty k dispozícii pružnejšie nástroje alebo dohody, majú tieto nástroje alebo dohody prednosť pred týmto rámcovým rozhodnutím.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. L 138, 4.6.2009, s. 14.

- (17) Toto rámcové rozhodnutie sa obmedzuje na zavedenie ustanovení o výmene informácií a priamych konzultáciách medzi príslušnými orgánmi členských štátov, a preto nemá vplyv na právo jednotlivcov tvrdiť, že by mali byť stíhaní vo svojej alebo inej jurisdikcii, ak toto právo existuje vo vnútroštátnom práve.
- (18) Rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach ⁽¹⁾ by sa malo vzťahovať na spracovanie osobných údajov vymieňaných podľa tohto rámcového rozhodnutia.
- (19) Členské štáty sa vyzývajú, aby pri vydaní vyhlásenia o jazykovom režime uviedli aspoň jeden jazyk, ktorý nie je ich úradným jazykom a bežne sa používa v Európskej únii.
- (20) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané článkom 6 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie,

PRIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

Cieľ

1. Cieľom tohto rámcového rozhodnutia je podporovať užšiu spoluprácu medzi príslušnými orgánmi dvoch alebo viacerých členských štátov, ktoré vedú trestné konanie, s cieľom zlepšiť účinný a riadny výkon spravodlivosti.
2. Takáto užšia spolupráca má za cieľ:
 - a) predchádzať situáciám, keď sa voči rovnakej osobe za rovnaké skutky vedú súbežné trestné konania v rôznych členských štátoch, ktoré by mohli viesť ku konečnému rozhodnutiu v dvoch alebo viacerých členských štátoch a tak predstavovať porušenie zásady *ne bis in idem*; a
 - b) dospieť ku konsenzu o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim z takýchto súbežných konaní.

Článok 2

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Na dosiahnutie cieľa ustanoveného v článku 1, toto rámcové rozhodnutie ustanovuje rámec pre:
 - a) postup kontaktovania medzi príslušnými orgánmi členských štátov s cieľom potvrdiť existenciu súbežných trestných konaní vo veci rovnakých skutkov týkajúcich sa rovnakej osoby;
 - b) výmenu informácií prostredníctvom priamych konzultácií medzi príslušnými orgánmi dvoch alebo viacerých členských štátov, ktoré vedú súbežné trestné konania vo veci rovnakých skutkov týkajúcich sa rovnakých osôb v prípade, že už majú poznatky o existencii súbežných trestných konaní, aby sa dospelo ku konsenzu o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim z takýchto súbežných konaní.
2. Toto rámcové rozhodnutie sa nevzťahuje na konania, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia článkov 5 a 13 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy ⁽²⁾.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rámcového rozhodnutia:

- a) „súbežné konania“ sú trestné konania vrátane predsúdneho aj súdneho konania, ktoré sa vedú v dvoch alebo viacerých členských štátoch vo veci rovnakých skutkov týkajúcich sa rovnakej osoby;
- b) „príslušný orgán“ je justičný alebo iný orgán, ktorý je podľa práva svojho členského štátu príslušný na úkony ustanovené v článku 2 ods. 1 tohto rámcového rozhodnutia;
- c) „kontaktujúci orgán“ je príslušný orgán členského štátu, ktorý kontaktuje príslušný orgán v inom členskom štáte, aby potvrdil existenciu súbežného konania;
- d) „kontaktovaný orgán“ je príslušný orgán, ktorý kontaktujúci orgán požiada o potvrdenie existencie súbežného trestného konania.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

Článok 4

Určenie príslušných orgánov

1. Členské štáty určia príslušné orgány tak, aby sa tým podporovala zásada priameho kontaktu medzi orgánmi.

2. Každý členský štát v súlade s odsekom 1 informuje Generálny sekretariát Rady o tom, ktoré orgány sú podľa jeho vnútroštátneho práva príslušné konať v súlade s týmto rámcovým rozhodnutím.

3. Ak to vyžaduje organizácia jeho vnútorného systému, každý členský štát môže bez ohľadu na odseky 1 a 2 určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov zodpovedných za administratívne zasielanie a preberanie žiadostí o informácie podľa článku 5 a/alebo za pomoc príslušným orgánom v procese konzultácií. Členské štáty, ktoré chcú využiť možnosť určiť ústredný orgán alebo orgány, informujú o tom Generálny sekretariát Rady.

4. Generálny sekretariát Rady sprístupní informácie prijaté podľa odsekov 2 a 3 všetkým členským štátom a Komisii.

KAPITOLA 2

VÝMENA INFORMÁCIÍ

Článok 5

Povinnosť kontaktovať

1. Ak má príslušný orgán členského štátu opodstatnené dôvody domnievať sa, že sa v inom členskom štáte vedie súbežné trestné konanie, skontaktuje sa s príslušným orgánom daného členského štátu, aby sa potvrdila existencia takéhoto súbežného konania a na základe toho mohli začať priame konzultácie ustanovené v článku 10.

2. Ak kontaktujúci orgán nepozná príslušný orgán, ktorý treba kontaktovať, urobí všetky potrebné šetrenia, a to aj cez kontaktné miesta Európskej justičnej siete, s cieľom získať údaje o danom príslušnom orgáne.

3. Postup kontaktovania sa neuplatní, ak sú príslušné orgány, ktoré vedú súbežné konania, už informované o existencii týchto konaní iným spôsobom.

Článok 6

Povinnosť odpovedať

1. Kontaktovaný orgán odpovie na žiadosť predloženú v súlade s článkom 5 ods. 1 v primeranej lehote uvedenej

kontaktujúcim orgánom, alebo ak sa lehota neuviedla, bez zbytočného odkladu, a informuje kontaktujúci orgán, či sa v jeho členskom štáte vedie súbežné konanie. V prípadoch, keď kontaktujúci orgán informoval kontaktovaný orgán, že podozrivá alebo obvinená osoba je v predbežnej alebo riadnej väzbe, príslušný orgán odpovedajúceho štátu sa zaoberá žiadosťou ako s naliehavou záležitosťou.

2. Ak kontaktovaný orgán nemôže odpovedať v lehote uvedenej kontaktujúcim orgánom, okamžite informuje kontaktujúci orgán o dôvodoch a uvedie termín, do ktorého poskytne vyžiadané informácie.

3. Ak orgán, ktorý bol kontaktovaný kontaktujúcim orgánom, nie je príslušným orgánom podľa článku 4, bez zbytočného odkladu zašle žiadosť o informácie príslušnému orgánu a informuje o tom kontaktujúci orgán.

Článok 7

Komunikačné prostriedky

Kontaktujúci a kontaktovaný orgán komunikujú akýmkoľvek prostriedkami, ktoré umožňujú vyhotovenie písomného záznamu.

Článok 8

Minimálne informácie, ktoré sa majú uviesť v žiadosti

1. Kontaktujúci orgán pri predkladaní žiadosti podľa článku 5 poskytne tieto informácie:

- a) kontaktné údaje príslušného orgánu;
- b) opis skutkov a okolností, ktoré sú predmetom dotknutého trestného konania;
- c) všetky relevantné údaje o totožnosti podozrivej alebo obvinenej osoby a prípadne o obetiach;
- d) štádium dosiahnuté v trestnom konaní a
- e) prípadne informácie o predbežnej alebo riadnej väzbe podozrivej alebo obvinenej osoby.

2. Kontaktujúci orgán môže poskytnúť príslušné dodatočné informácie týkajúce sa trestného konania, ktoré sa vedie v členskom štáte, napríklad týkajúceho sa akýchkoľvek ťažkostí, ktoré vznikli v tomto štáte.

Článok 9

Minimálne informácie, ktoré sa majú uviesť v odpovedi

1. Odpoveď kontaktovaného orgánu podľa článku 6 musí obsahovať tieto informácie:

- a) či sa viedlo alebo vedie trestné konanie vo veci niektorých alebo všetkých rovnakých skutkov ako sú tie, ktoré sú predmetom trestného konania uvedenom v žiadosti o informácie podanej kontaktujúcim orgánom, a či sa vec týka tých istých osôb;

v prípade kladnej odpovede na otázku v písmene a):

- b) kontaktné údaje príslušného orgánu a
- c) štádium tohto konania, alebo ak sa dospelo ku konečnému rozhodnutiu, povahu tohto konečného rozhodnutia.

2. Kontaktovaný orgán môže poskytnúť príslušné dodatočné informácie týkajúce sa trestného konania, ktoré sa vedie alebo viedlo v jeho členskom štáte, najmä týkajúce sa akýchkoľvek súvisiacich skutkov, ktoré sú predmetom trestného konania v tomto štáte.

KAPITOLA 3

PRIAME KONZULTÁCIE

Článok 10

Povinnosť začať priame konzultácie

1. Ak sa zistí existencia súbežných trestných konaní, príslušné orgány dotknutých členských štátov začnú priame konzultácie, aby sa dospelo ku konsenzu o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim z takýchto súbežných konaní, ktoré môže prípadne viesť k sústreďeniu trestných konaní do jedného členského štátu.

2. Počas trvania priamych konzultácií sa dotknuté príslušné orgány navzájom informujú o akýchkoľvek dôležitých procesných opatreniach, ktoré prijali v konaní.

3. Pokiaľ tomu nebránia závažné prekážky, príslušné orgány počas priamych konzultácií vždy odpovedajú na žiadosti o informácie, ktoré predložia iné príslušné orgány, ktoré sa zúčastňujú týchto konzultácií. Ak však príslušný orgán požiadajú iný príslušný orgán o poskytnutie informácií, ktoré by mohli poškodiť základné záujmy národnej bezpečnosti alebo ohroziť

bezpečnosť konkrétnych jednotlivcov, nie je kontaktovaný orgán povinný poskytnúť také informácie.

Článok 11

Postup na dosiahnutie konsenzu

Ak príslušné orgány členských štátov začnú priame konzultácie vo veci s cieľom dospieť ku konsenzu v súlade s článkom 10, zväžia okolnosti a skutkovú podstatu veci a všetky faktory, ktoré považujú za relevantné.

Článok 12

Spolupráca s Eurojustom

1. Toto rámcové rozhodnutie má doplnkový charakter a nie je ním dotknuté rozhodnutie o Eurojuste.

2. Ak nie je možné dospieť ku konsenzu v súlade s článkom 10, ktorýkoľvek dotknutý príslušný orgán zúčastnených členských štátov predloží vec Eurojustu, ak je to vhodné a ak má Eurojust právomoc konať podľa článku 4 ods. 1 rozhodnutia o Eurojuste.

Článok 13

Poskytovanie informácií o výsledku konaní

Ak sa v priebehu priamych konzultácií v súlade s článkom 10 nedospeje ku konsenzu o sústreďení trestných konaní v jednom členskom štáte, príslušný orgán tohto členského štátu informuje zodpovedajúci(-e) príslušný(-é) orgán(-y) druhého členského štátu alebo druhých členských štátov o výsledku konaní.

KAPITOLA 4

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Jazyky

1. Každý členský štát vo vyhlásení uloženom na Generálnom sekretariáte Rady uvedie, ktoré jazyky spomedzi úradných jazykov inštitúcií Únie možno použiť v postupe kontaktovania v súlade s kapitolou 2.

2. Príslušné orgány sa môžu dohodnúť na používaní akéhokoľvek jazyka v priebehu priamych konzultácií podľa článku 10.

Článok 15

Vzťah k iným právnym nástrojom a iným dojednaniam

1. Pokiaľ iné právne nástroje alebo dojednania umožňujú rozšírenie cieľov tohto rámcového rozhodnutia alebo pomáhajú zjednodušovať postup, v rámci ktorého si vnútroštátne orgány vymieňajú informácie o svojich trestných konaniach, začínajú s priamymi konzultáciami a snažia sa dospieť ku konsenzu o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim zo súbežných konaní, členské štáty môžu:

- a) naďalej uplatňovať dvojstranné alebo mnohostranné dohody alebo dojednania, ktoré sú platné v čase nadobudnutia účinnosti tohto rámcového rozhodnutia;
- b) uzatvárať dvojstranné alebo mnohostranné dohody alebo dojednania po nadobudnutí účinnosti tohto rámcového rozhodnutia.

2. Dohody a dojednania podľa odseku 1 nemôžu v žiadnom prípade ovplyvniť vzťahy s členskými štátmi, ktoré nie sú ich zmluvnými stranami.

Článok 16

Vykonávanie

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia do 15. júna 2012.

Do 15. júna 2012 členské štáty zašlú Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými do svojich vnútroštátnych právnych predpisov transponujú povinnosti uložené v tomto rámcovom rozhodnutí.

Článok 17

Správa

Komisia do 15. decembra 2012 predloží Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o tom, do akej miery členské štáty dosiahli súlad s týmto rámcovým rozhodnutím, ku ktorej sa v prípade potreby priložia legislatívne návrhy.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti

Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

ROZHODNUTIE RADY 2009/949/SVV

z 30. novembra 2009,

ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na akt Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa stanovuje Služobný poriadok uplatniteľný na zamestnancov Europolu ⁽¹⁾ (ďalej len „služobný poriadok“), a najmä na jeho článok 44,

so zreteľom na iniciatívu Českej republiky,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na preskúmanie odmeňovania úradníkov Europolu správnou radou Europolu,

keďže:

- (1) V preskúmaní odmeňovania úradníkov Europolu správna rada zohľadnila zmeny súvisiace so životnými nákladmi v Holandsku, ako aj zmeny súvisiace s platmi vo verejnej službe v členských štátoch.

- (2) Obdobie preskúmania od 1. júla 2007 do 30. júna 2008 oprávňuje k zvýšeniu odmeňovania o 1,2 % za obdobie od 1. júla 2008 do 30. júna 2009.

- (3) Úlohou Rady konajúcej jednomyseľne je upraviť základné platy a príplatky úradníkov Europolu na základe uvedeného preskúmania,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Služobný poriadok sa týmto mení a dopĺňa takto:

S účinnosťou od 1. júla 2008:

- a) článok 45, tabuľka základných mesačných platov sa nahrádza takto:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	15 578,99										
2	13 989,27										
3	9 601,74	9 849,73	10 097,73	10 364,80	10 631,87	10 911,63	11 190,13	11 483,94	11 779,62	12 091,21	12 399,59
4	8 361,77	8 584,33	8 803,72	9 035,81	9 267,91	9 512,71	9 754,34	10 011,89	10 269,40	10 539,67	10 809,91
5	6 889,73	7 070,95	7 248,99	7 439,76	7 630,53	7 834,00	8 034,30	8 247,32	8 457,16	8 679,71	8 902,28
6	5 904,14	6 059,89	6 215,70	6 381,03	6 543,17	6 714,86	6 886,55	7 067,78	7 248,99	7 439,76	7 630,53
7	4 921,68	5 052,05	5 179,21	5 315,93	5 452,63	5 595,72	5 738,78	5 891,40	6 040,83	6 199,81	6 358,77
8	4 184,07	4 295,35	4 403,43	4 521,09	4 635,53	4 756,36	4 877,17	5 007,54	5 134,71	5 271,42	5 404,94
9	3 688,09	3 786,64	3 885,22	3 986,93	4 088,69	4 196,78	4 304,89	4 419,34	4 530,66	4 651,45	4 769,08
10	3 198,47	3 284,32	3 366,96	3 455,97	3 541,84	3 637,22	3 732,59	3 831,15	3 926,53	4 031,46	4 133,20
11	3 099,91	3 182,58	3 262,04	3 347,90	3 433,73	3 525,93	3 614,97	3 710,35	3 805,73	3 907,48	4 006,00
12	2 460,87	2 527,59	2 591,18	2 657,97	2 724,74	2 797,85	2 870,98	2 947,29	3 020,41	3 099,91	3 179,39
13	2 114,28	2 171,52	2 225,57	2 285,99	2 343,22	2 406,79	2 467,21	2 533,97	2 597,58	2 667,51	2 734,26

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23.

⁽²⁾ Stanovisko z 22.10.2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

- b) v článku 59 ods. 3 sa suma „1 036,76 EUR“ nahrádza sumou „1 049,20 EUR“;
- c) v článku 59 ods. 3 sa suma „2 073,51 EUR“ nahrádza sumou „2 098,39 EUR“;
- d) v článku 60 ods. 1 sa suma „276,48 EUR“ nahrádza sumou „279,80 EUR“;
- e) v článku 2 ods. 1 dodatku 5 sa suma „289,03 EUR“ nahrádza sumou: „292,50 EUR“;
- f) v článku 3 ods. 1 dodatku 5 sa suma „12 566,73 EUR“ nahrádza sumou: „12 717,53 EUR“;
- g) v článku 3 ods. 1 dodatku 5 sa suma „2 827,52 EUR“ nahrádza sumou: „2 861,45 EUR“;
- h) v článku 3 ods. 2 dodatku 5 sa suma „16 965,09 EUR“ nahrádza sumou: „17 168,67 EUR“;
- i) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „1 256,68 EUR“ nahrádza sumou: „1 271,76 EUR“;
- j) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „942,53 EUR“ nahrádza sumou: „953,84 EUR“;
- k) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „628,33 EUR“ nahrádza sumou: „635,87 EUR“;
- l) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „502,66 EUR“ nahrádza sumou: „508,69 EUR“;
- m) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 sa suma „1 773,42 EUR“ nahrádza sumou: „1 794,70 EUR“;
- n) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 sa suma „2 364,57 EUR“ nahrádza sumou: „2 392,94 EUR“;
- o) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 sa suma „2 955,70 EUR“ nahrádza sumou: „2 991,17 EUR“.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

V

(Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratome)

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1218/2009

zo 14. decembra 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže v súlade:

keďže v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	50,4
	MA	65,2
	TN	90,9
	TR	69,2
	ZZ	68,9
0707 00 05	EG	155,5
	MA	62,1
	TR	85,2
	ZZ	100,9
0709 90 70	MA	50,3
	TR	128,4
	ZZ	89,4
0805 10 20	MA	44,7
	TR	67,4
	ZA	62,7
	ZZ	58,3
0805 20 10	MA	82,4
	TR	85,9
	ZZ	84,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	37,8
	IL	62,9
	TR	74,8
	ZZ	58,5
0805 50 10	TR	75,8
	ZZ	75,8
0808 10 80	CA	76,2
	CN	83,6
	MK	24,5
	US	86,7
	ZZ	67,8
0808 20 50	CN	90,3
	TR	92,0
	US	182,1
	ZZ	121,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1219/2009

zo 14. decembra 2009,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozných colných kvót v roku 2010 na výrobky z mäsa z mladého hovädzieho dobytká („baby beef“) s pôvodom v Chorvátsku, Bosne a Hercegovine, Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, Srbsku, Kosove a Čiernej Hore

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 a článok 148 písm. a) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

(1) V článku 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2000 z 18. septembra 2000, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pristúpenia k Európskej únii alebo sú s týmto procesom spojené a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2820/98 a rušia sa nariadenia (ES) č. 1763/1999 a (ES) č. 6/2000⁽²⁾, sa ustanovuje ročná preferenčná colná kvóta v objeme 1 500 ton na výrobky z mladého hovädzieho dobytká „baby beef“ s pôvodom v Bosne a Hercegovine a colná kvóta v objeme 9 175 ton na výrobky z „baby beef“ s pôvodom na colných územiach Srbska a Kosova⁽³⁾.

(2) V Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej schválenej rozhodnutím Rady a Komisie 2005/40/ES, Euratom⁽⁴⁾, v Stabilizačnej a asociačnej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na druhej strane schválenej rozhodnutím Rady a Komisie 2004/239/ES, Euratom⁽⁵⁾, v Dočasnej dohode s Čiernou Horou schválenej rozhodnutím Rady 2007/855/ES z 15. októbra 2007 o podpísaní

a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Čiernohorskou republikou na strane druhej⁽⁶⁾, a v Dočasnej dohode s Bosnou a Hercegovinou schválenej rozhodnutím Rady 2008/474/EC zo 16. júna 2008 o podpísaní a uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej⁽⁷⁾ sa ustanovujú ročné preferenčné colné kvóty na mäso z mladého hovädzieho dobytká „baby beef“ v objeme 9 400 ton, 1 650 ton, 800 ton a 1 500 ton v uvedenom poradí.

(3) V článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 2248/2001 z 19. novembra 2001 o určitých postupoch na uplatňovanie stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej a na uplatňovanie dočasnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Chorvátskou republikou⁽⁸⁾ a v článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 153/2002 z 21. januára 2002 o určitých postupoch pri uplatňovaní Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a bývalou Juho-slovanskou republikou Macedónsko na druhej strane a pri uplatňovaní Predbežnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a bývalou Juho-slovanskou republikou Macedónsko⁽⁹⁾ sa ustanovuje, že by sa mali ustanoviť podrobné pravidlá implementácie koncesí na „baby beef“.

(4) Na kontrolné účely je podľa nariadenia (ES) č. 2007/2000 pri dovoze v rámci kvót na mäso z mladého hovädzieho dobytká „baby beef“ pre Bosnu a Hercegovinu a colné územia Srbsko a Kosovo potrebné predložiť osvedčenie o pravosti, ktorým sa potvrdzuje, že tovar pochádza z krajiny, ktorá osvedčenie vydala, a že presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k danému nariadeniu. Z dôvodu harmonizácie by sa pri dovoze v rámci kvót na mäso z mladého hovädzieho dobytká s pôvodom v Chorvátsku, Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko a Čiernej Hore malo takisto predložiť osvedčenie o pravosti, ktorým sa potvrdzuje, že tovar pochádza z krajiny, ktorá osvedčenie vydala, a že presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe III k Stabilizačnej a asociačnej dohode s Chorvátskom alebo s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko alebo v prílohe II k Dočasnej dohode s Čiernou Horou. Okrem toho by sa mal stanoviť vzor osvedčení o pravosti, ako aj podrobné pravidlá ich používania.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1.

⁽³⁾ Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244/1999.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 26, 28.1.2005, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2007, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2008, s. 10.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 304, 21.11.2001, s. 1.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 25, 29.1.2002, s. 16.

(5) Príslušné kvóty by sa mali spravovať prostredníctvom dovozných povolení. S týmto cieľom by sa malo nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky⁽¹⁾, a nariadenie Komisie (ES) č. 382/2008 z 21. apríla 2008 pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa⁽²⁾ uplatňovať s výhradou ustanovení tohto nariadenia.

(6) V nariadení Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií⁽³⁾, sa vymedzujú najmä podrobné ustanovenia vzťahujúce sa na uplatňovanie dovozných povolení, postavenie žiadateľov, vydávanie povolení a oznámenia členských štátov Komisii. Podľa uvedeného nariadenia sú povolenia platné len do posledného dňa obdobia dovoznej colnej kvóty. Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1301/2006 by sa mali uplatňovať na dovozné povolenia vydávané podľa tohto nariadenia bez toho, aby boli dotknuté dodatočné podmienky alebo odchýlky ustanovené v tomto nariadení.

(7) Na zabezpečenie riadnej správy dovozu príslušných výrobkov by sa dovozné povolenia mali vydávať len po overení, a to najmä údajov uvedených na osvedčení o pravosti.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2010 otvárajú tieto colné kvóty:

- a) 9 400 ton „baby beef“ vyjadrených v jatočnej hmotnosti, s pôvodom v Chorvátsku;
- b) 1 500 ton „baby beef“ vyjadrených v jatočnej hmotnosti, s pôvodom v Bosne a Hercegovine;
- c) 1 650 ton „baby beef“ vyjadrených v jatočnej hmotnosti, s pôvodom v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

d) 9 175 ton „baby beef“ vyjadrených v jatočnej hmotnosti, s pôvodom na colných územiach Srbska a Kosova;

e) 800 ton „baby beef“ vyjadrených v jatočnej hmotnosti, s pôvodom v Čiernej Hore.

Kvóty uvedené v prvom pododseku majú poradové čísla 09.4503, 09.4504, 09.4505, 09.4198 a 09.4199 v uvedenom poradí.

Na účely pridelenia týchto kvót zodpovedá 100 kilogramov živej hmotnosti 50 kilogramom jatočnej hmotnosti.

2. Clo uplatniteľné v rámci kvót uvedených v odseku 1 je 20 % valorického cla a 20 % špecifického cla ustanoveného v Spoločnom colnom sadzobníku.

3. Dovozy v rámci kvót uvedených v odseku 1 je vyhradený na určité živé zvieratá a určité mäso, na ktoré sa vzťahujú číselné znaky KN uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2007/2000, v prílohe III k Stabilizačným a asociačným dohodám uzatvoreným s Chorvátskom, v prílohe III k Stabilizačnej a asociačnej dohode uzatvorenej s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a v prílohe II k Dočasnej dohode s Čiernou Horou a v prílohe II k Dočasnej dohode s Bosnou a Hercegovinou:

— ex 0102 90 51, ex 0102 90 59, ex 0102 90 71
a ex 0102 90 79,

— ex 0201 10 00 a ex 0201 20 20,

— ex 0201 20 30,

— ex 0201 20 50.

Článok 2

Pokiaľ sa v tomto nariadení neustanovuje inak, uplatňuje sa kapitola III nariadenia (ES) č. 1301/2006 a nariadenia (ES) č. 376/2008 a (ES) č. 382/2008.

Článok 3

1. V kolónke 8 žiadostí o povolenie a v povoleniach sa uvádza štát alebo colné územie pôvodu a slovo „áno“ sa označí krížikom. Z povolení vyplýva povinnosť dovážať z uvedenej krajiny alebo z uvedeného colného územia.

V kolónke 20 žiadostí o povolenie a v povoleniach sa uvádza jeden z údajov uvedených v prílohe I.

2. Originál osvedčenia o pravosti vystavený v súlade s článkom 4 a jeho kópia sa predkladá príslušnému orgánu spolu so žiadosťou o prvé dovozné povolenie súvisiace s osvedčením o pravosti.

Osvedčenia o pravosti možno použiť na vydanie viacerých dovozných povolení na množstvá nepresahujúce množstvá uvedené na osvedčení. Ak bolo na jedno osvedčenie vydaných viacero povolení, príslušný orgán:

- a) potvrdzuje osvedčenie o pravosti s uvedením prideleného množstva;
- b) zabezpečuje, aby dovozné povolenia udelené na toto osvedčenie boli vydané v ten istý deň.

3. Príslušné orgány môžu vydávať dovozné povolenia po tom, ako sa presvedčia, že všetky údaje uvedené na osvedčení o pravosti zodpovedajú tým údajom, ktoré každý týždeň dostanú od Komisie v súvislosti s príslušnými dovozmami. Príslušný orgán vydá povolenia bezprostredne potom.

Článok 4

1. Ku všetkým žiadostiam o dovozné povolenia v rámci kvót uvedených v článku 1 sa pripája osvedčenie o pravosti vydané úradmi vyvážajúcej krajiny alebo vyvážajúceho colného územia uvedenými v prílohe II, ktorým sa potvrdzuje, že tovar pochádza z danej krajiny alebo colného územia a že zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2007/2000, prílohe III k dohodám o stabilizácii a pridružení s Chorvátskom, prílohe III k Dohode o stabilizácii a pridružení s bývalou Juho-slovanskou republikou Macedónsko, prílohe II k Dočasnej dohode s Čiernou Horou, alebo v prílohe II k Dočasnej dohode s Bosnou a Hercegovinou.

2. Osvedčenia o pravosti sú vyhotovené v jednom origináli a dvoch kópiách, vytlačené a vyplnené v jednom z úradných jazykov Spoločenstva v súlade s príslušným vzorom uvedeným v prílohách III až VIII pre príslušné vyvážajúce krajiny alebo colné územia. Môžu sa taktiež vytlačiť a vyplniť v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov vyvážajúcej krajiny alebo colného územia.

Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa podáva žiadosť o dovozné povolenie, môžu požadovať predloženie prekladu osvedčenia.

3. Originál a kópie osvedčenia o pravosti môžu byť vyplnené strojom alebo rukou. V druhom prípade sa musí použiť čierny atrament a paličkové písmo.

Osvedčenie má rozmery 210 × 297 mm. Použije sa papier s hmotnosťou aspoň 40 g/m². Originál je biely, prvá kópia ružová a druhá kópia žltá.

4. Každé osvedčenie má vlastné sériové číslo, za ktorým nasleduje názov vydávajúcej krajiny alebo colného územia.

Na kópiách je to isté sériové číslo a ten istý názov krajiny ako na origináli.

5. Osvedčenia sú platné, len ak sú riadne potvrdené vydávajúcim orgánom uvedeným v prílohe II

6. Osvedčenia sa považujú za riadne potvrdené, len ak je na nich uvedený dátum a miesto vydania a ak sú opečiatkované vydávajúcim orgánom s podpisom osoby alebo osôb splnomocnených na ich podpísanie.

Článok 5

1. Vydávajúce orgány uvedené v prílohe II:

- a) sú uznané ako také príslušnou vyvážajúcou krajinou alebo colným územím;
- b) sa zaväzujú overiť údaje na osvedčeniach;
- c) sa zaväzujú oznamovať Komisii aspoň raz týždenne akékoľvek informácie, na základe ktorých je možné overovanie údajov na osvedčení o pravosti, najmä číslo osvedčenia, vývozcu, príjemcu, krajinu určenia, výrobok (živé zvieratá/mäso), čistú hmotnosť a dátum podpisu.

2. Komisia preskúma zoznam uvedený v prílohe II, keď nie je splnená požiadavka podľa odseku 1 písm. a), keď vydávajúcí orgán nesplnil jednu alebo viaceré zo svojich povinností alebo keď je určený nový vydávajúcí orgán.

Článok 6

Osvedčenia o pravosti a dovozné povolenia platia tri mesiace od dátumu vydania.

Článok 7

Príslušná vyvážajúca krajina alebo colné územie odovzdajú Komisii vzory odtlačkov pečiatok, ktoré používajú ich vydávajúce orgány, ako aj mená a podpisy osôb, ktoré sú splnomocnené podpisovať osvedčenia o pravosti. Komisia oznámi tieto informácie príslušným orgánom členských štátov.

Článok 8

1. Odchyľne od druhého pododseku odseku 1 článku 11 nariadenia (ES) č. 1301/2006 členské štáty oznámia Komisii:

- a) najneskôr do 28. februára 2011 množstvá výrobkov vrátane nulových položiek, na ktoré boli vydané dovozné povolenia v predchádzajúcom období dovoznej colnej kvóty;
- b) najneskôr do 30. apríla 2011 množstvá výrobkov vrátane nulových položiek, ktoré neboli v rámci dovozných povolení využité alebo boli využité len čiastočne a ktoré zodpovedajú rozdielu medzi množstvami uvedenými na zadnej strane dovozných povolení a množstvami, na ktoré boli vydané.

2. Najneskôr do 30. apríla 2011 členské štáty oznámia Komisii množstvá výrobkov, ktoré boli skutočne prepustené do voľného obehu počas predchádzajúceho obdobia dovoznej colnej kvóty.

3. Oznámenia uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa vykonávajú podľa príloh IX, X a XI k tomuto nariadeniu a použijú sa kategórie výrobkov uvedené v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2009.

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Záznamy podľa článku 3 ods. 1

— v bulharčine:	'Baby beef' (Регламент (ЕС) № 1219/2009)
— v španielčine:	'Baby beef' [Reglamento (UE) n° 1219/2009]
— v češtine:	'Baby beef' (Nařízení (EU) č. 1219/2009)
— v dánčine:	'Baby beef' (Forordning (EU) nr. 1219/2009)
— v nemčine:	'Baby beef' (Verordnung (EU) Nr. 1219/2009)
— v estónčine:	'Baby beef' (Määrus (EL) nr 1219/2009)
— v gréčtine:	'Baby beef' [Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1219/2009]
— v angličtine:	'Baby beef' (Regulation (EU) No 1219/2009)
— vo francúzštine:	'Baby beef' [Règlement (UE) n° 1219/2009]
— v taliančine:	'Baby beef' [Regolamento (UE) n. 1219/2009]
— v lotyštine:	'Baby beef' (Regula (ES) Nr. 1219/2009)
— v litovčine:	'Baby beef' (Reglamentas (ES) Nr. 1219/2009)
— v maďarčine:	'Baby beef' (1219/2009/EU rendelet)
— v maltčine:	'Baby beef' (Regolament (UE) Nru 1219/2009)
— v holandčine:	'Baby beef' (Verordening (EU) nr. 1219/2009)
— v poľštine:	'Baby beef' (Rozporządzenie (UE) nr 1219/2009)
— v portugálčine:	'Baby beef' [Regulamento (UE) n.º 1219/2009]
— v rumunčine:	'Baby beef' [Regulamentul (UE) nr. 1219/2009]
— v slovenčine:	'Baby beef' [Nariadenie (EÚ) č. 1219/2009]
— v slovinčine:	'Baby beef' (Uredba (EU) št. 1219/2009)
— vo fínčine:	'Baby beef' (Asetus (EU) N:o 1219/2009)
— vo švédčine:	'Baby beef' (Förordning (EU) nr 1219/2009)

PRÍLOHA II

Vydávajúce orgány:

- Chorvátska republika: Croatian Agricultural Agency, Poljana Križevačka 185, 48260 Križevci, Croatia
- Bosna a Hercegovina:
- Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko: Univerzitet Sv. Kiril I Metodij, Institut za hrana, Fakultet za veterinarna medicina, „Lazar Pop-Trajkov 5-7“, 1000 Skopje
- Čierna Hora: Veterinary Directorate, Bulevar Svetog Petra Cetinjskog br.9, 81000 Podgorica, Montenegro
- Colné územie Srbska ⁽¹⁾: „YU Institute for Meat Hygiene and Technology, Kacanskog 13, Belgrade, Yugoslavia“
- Colné územie Kosova:

⁽¹⁾ Nezahŕňa Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244/1999.

PRÍLOHA III

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINAL CHORVÁTSKO	
2. Príjemca (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do ES [uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 1219/2009]	
POZNÁMKY A Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B Originál a jeho dve kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplňania rukou je nutné použiť čierny atrament a písať tlačným písmom.			
3. Označenia, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku; opis tovaru	4. Číselný znak kombinovanej nomenklatúry	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaná/-ý, konajúca/-i v zastúpení oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) osvedčujem, že tovar opísaný vyššie sa podrobil zdravotnej inšpekcii v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením z, pochádza a dováža sa z Chorvátskej republiky a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe III k Dohode o stabilizácii a pridružení uvedenej v rozhodnutí 2005/40/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 26, 28.1.2005, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán		Miesto: Dátum: (Pečiatka vydávajúceho orgánu) (Podpis)	

PRÍLOHA IV

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)	OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL BOSNA a HERCEGOVINA		
2. Príjemca (celé meno a adresa)	OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do ES [uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 1219/2009]		
POZNÁMKY A Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B Originál a jeho dve kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplňovania rukou sa musí použiť čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Označenia, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku; opis tovaru	4. Číselný znak kombinovanej nomenklatury	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaná/-ý, konajúca/-i v zastúpení oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) osvedčujem, že tovar opísaný vyššie sa podrobil zdravotnej inšpekcii v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a dováža sa z Republiky Bosna a Hercegovina a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 2007/2000 (Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán	Miesto: Dátum:		
	(Pečiatka vydávajúceho orgánu) (Podpis)		

PRÍLOHA V

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO	
2. Príjemca (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do ES [uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 1219/2009]	
POZNÁMKY A Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B Originál a jeho dve kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplňania rukou sa musí použiť čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Označenia, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku; opis tovaru	4. Číselný znak kombinovanej nomenklatury	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaná/-y ..., konajúca/-i v zastúpení oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) osvedčujem, že tovar opísaný vyššie sa podrobil zdravotnej inšpekcii v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením z, pochádza a dováža sa z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe III k Stabilizačnej a asociačnej dohode uvedenej v rozhodnutí 2004/239/ES, Euratom (Ú. v. ES L 84, 20.3.2004, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán		Miesto: Dátum: (Pečiatka vydávajúceho orgánu) (Podpis)	

PRÍLOHA VI

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL SRBSKO ⁽¹⁾	
2. Príjemca (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do ES [uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 1219/2009]	
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho dve kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplňania rukou sa musí použiť čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Označenia, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku; opis tovaru	4. Číselný znak kombinovanej nomenklatúry	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaná/-ý, konajúca/-i v zastúpení oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) osvedčujem, že tovar opísaný vyššie sa podrobil zdravotnej inšpekcii v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a dováža sa zo Srbska a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 2007/2000 (Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán		Miesto: Dátum: (Pečiatka vydávajúceho orgánu) (Podpis)	

(1) Nezahrňa Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244/1999.

PRÍLOHA VII

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL ČIERNA HORA	
2. Príjemca (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do ES [uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 1219/2009]	
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho dve kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplňania rukou sa musí použiť čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Označenia, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku; opis tovaru	4. Číselný znak kombinovanej nomenklatury	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, podpísaný/-á, konajúci/-a v zastúpení oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) osvedčujem, že tovar popísaný vyššie sa podrobil zdravotnej inšpekcii v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a dováža sa z Čiernej Hory a presne zodpovedá definícii obsiahnutej v prílohe II k Dočasnej dohode uvedenej v rozhodnutí 2007/855/ES (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2007, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán		Miesto: Dátum: (Pečiatka vydávajúceho orgánu) (Podpis)	

PRÍLOHA VIII

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE č. 0000 ORIGINÁL KOSOVO ⁽¹⁾	
2. Príjemca (celé meno a adresa)		OSVEDČENIE O PRAVOSTI na vývoz hovädzieho dobytku a mäsa z hovädzieho dobytku do ES [uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 1219/2009]	
POZNÁMKY A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho dve kópie sa vyplnia strojom alebo rukou. V prípade vyplňania rukou sa musí použiť čierny atrament a paličkové písmo.			
3. Označenia, čísla, počet a druh balení alebo kusov dobytku; opis tovaru	4. Číselný znak kombinovanej nomenklatury	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný/-á, konajúci/-a v zastúpení oprávneného vydávajúceho orgánu (kolónka 9) osvedčujem, že uvedený tovar sa podrobil zdravotnej inšpekcii v, v súlade s pripojeným veterinárnym osvedčením zo dňa, pochádza a dováža sa z colného územia Kosova a presne zodpovedá definícii uvedenej v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 2007/2000 (Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1).			
9. Oprávnený vydávajúci orgán		Miesto: Dátum: (Pečiatka vydávajúceho orgánu) (Podpis)	

(¹) Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244/1999.

PRÍLOHA IX

Oznámenie o (vydaných) dovozných povoleniach – nariadenie (ES) č. 1219/2009

Členský štát:

Uplatňovanie článku 8 nariadenia (ES) č. 1219/2009

Množstvá výrobkov, na ktoré boli vydané dovozné povolenia

od: do:

Poradové číslo	Kategória alebo kategórie výrobkov ⁽¹⁾	Množstvo (hmotnosť výrobku v kilogramoch alebo počet kusov)
09.4503		
09.4504		
09.4505		
09.4198		
09.4199		

⁽¹⁾ Kategória alebo kategórie výrobkov podľa prílohy V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

PRÍLOHA X

Oznámenie o dovozných povoleniach (nevyužitá množstvá) – nariadenie (ES) č. 1219/2009

Členský štát:

Uplatňovanie článku 8 nariadenia (ES) č. 1219/2009

Množstvá výrobkov, na ktoré neboli využité dovozné povolenia nevyužili

Od: do:

Poradové číslo	Kategória alebo kategórie výrobkov ⁽¹⁾ výrobku	Nevyužitá množstvo (hmotnosť v kilogramoch alebo počet kusov)
09.4503		
09.4504		
09.4505		
09.4198		
09.4199		

⁽¹⁾ Kategória alebo kategórie výrobkov podľa prílohy V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

PRÍLOHA XI

Oznámenie o množstvách výrobkov prepustených do voľného obehu – nariadenie (ES) č. 1219/2009

Členský štát:

Uplatňovanie článku 8 nariadenia (ES) č. 1219/2009

Množstvá výrobkov prepustených do voľného obehu:

Od: do: (obdobie dovoznej colnej kvóty).

Poradové číslo	Kategória alebo kategórie výrobkov ⁽¹⁾	Množstvá výrobkov prepustených do voľného obehu (hmotnosť výrobku v kilogramoch alebo počet kusov)
09.4503		
09.4504		
09.4505		
09.4198		
09.4199		

⁽¹⁾ Kategória alebo kategórie výrobkov podľa prílohy V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1220/2009**zo 14. decembra 2009,****ktorým sa stosedemnásťkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a ruší nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných zdrojov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane, ⁽¹⁾ a najmä na jeho článok 7 ods. 1 prvú zarážku,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa uvádza zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa podľa uvedeného nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.
- (2) Sankčný výbor dňa 3. decembra 2009 rozhodol o vymazaní jednej fyzickej osoby zo zoznamu osôb,

skupín a subjektov, na ktoré by sa malo vzťahovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov. Sankčný výbor Bezpečnostnej rady OSN rozhodol v dňoch 1. septembra 2009, 23. septembra 2009 a 17. novembra 2009, že zmení a doplní identifikačné údaje týkajúce sa niekoľkých fyzických osôb uvedených na tomto zozname.

- (3) Príloha I by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zaktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa týmto mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2009.

Za Komisiu
v mene predsedu
João Vale DE ALMEIDA
generálny riaditeľ pre vonkajšie vzťahy

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) Záznam „Zia, Mohammad (aka Zia, Ahmad); c/o Ahmed Shah s/o Pinda Mohammad al-Karim Set, Peshawar, Pakistan; c/o Alam General Store Shop 17, Awami Market, Peshawar, Pakistan; c/o Zahir Shah s/o Murad Khan Ander Sher, Peshawar, Pakistan“ pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa vymazáva.

- (2) Záznam „Faycal **Boughanemi** (alias Faical **Boughanmi**). Adresa: viale Cambonino, 5/B – Cremona, Taliansko. Dátum narodenia: 28. 10. 1966. Miesto narodenia: Tunis, Tunisko. Štátna príslušnosť: Tunisko. Ďalšie informácie: a) talianske daňové registračné číslo: BGHFCL66R28Z352G, b) dňa 15. 7. 2006 odsúdený v Taliansku na trest odňatia slobody v dĺžke trvania 8 rokov. V súčasnosti vo väzbe v Taliansku“ pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa nahrádza takto:

„Faycal **Boughanemi** (alias a) Faical **Boughanmi**, b) Faysal **al-Bughanimi**). Adresa: Viale Cambonino, 5/B — Cremona, Taliansko. Dátum narodenia: 28. 10. 1966. Miesto narodenia: Tunis, Tunisko. Štátna príslušnosť: Tunisko. Ďalšie informácie: a) talianske daňové registračné číslo: BGHFCL66R28Z352G, b) v júni 2009 vo väzbe v Taliansku. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 29. 7. 2005.“

- (3) Záznam „Jamal **Housni** (alias a) Djamel il marocchino, b) Jamal Al Maghrebi, c) Hicham). Dátum narodenia: 22. 2. 1983. Miesto narodenia: Maroko. Adresa: a) Via Ucelli di Nemi 33, Miláno, Taliansko, b) Via F. De Lemene 50, Miláno, Taliansko. Ďalšie informácie: Podlieha príkazu Tribunale de Milano na vzatie do väzby č. 5236/02 R.G.N.R. z 25. novembra 2003 1511/02 R.G.GIP. Odsúdený.“ sa pod nadpisom „Fyzické osoby“ nahrádza takto:

„Jamal **Housni** (alias a) Djamel il marocchino, b) Jamal Al Maghrebi, c) Hicham). Dátum narodenia: 22. 2. 1983. Miesto narodenia: Maroko. Adresa: a) Via Ucelli di Nemi 33, Miláno, Taliansko, b) Via F. De Lemene 50, Miláno, Taliansko. Ďalšie informácie: V júni 2009 vo väzbe. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 2. 8. 2006.“

- (4) Záznam „Fethi Ben Al-Rabei Ben Absha **Mnasri** (alias a) Fethi Alic, b) Amor, c) Omar Abu). Adresa: a) Via Toscana 46, Boloňa, Taliansko, b) Via di Saliceto 51/9, Boloňa, Taliansko. Dátum narodenia: 6.3.1969. Miesto narodenia: Baja, Tunisko. Štátna príslušnosť: Tunisko. Číslo cestovného pasu: L497470 (tuniský pas vydaný 3. 6. 1997, jeho platnosť sa skončila 2. 6. 2002). Ďalšie informácie: v januári 2003 bol odsúdený v Taliansku a bol mu uložený trest odňatia slobody na osem mesiacov“ pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa nahrádza takto:

„Fethi Ben Al-Rabei Ben Absha **Mnasri** (alias a) Fethi Alic, b) Amor, c) Omar Abu). Adresa: Birmingham, Spojené kráľovstvo. Dátum narodenia: 6. 3. 1969. Miesto narodenia: Baja, Tunisko. Štátna príslušnosť: Tunisko. Číslo cestovného pasu: L497470 (tuniský cestovný pas vydaný 3. 6. 1997, jeho platnosť sa skončila 2. 6. 2002). Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 25. 6. 2003.“

- (5) Záznam „Fahid Mohammed Ally Msalam (alias a) Fahid Mohammed Ally; b) Fahad Ally Msalam; c) Fahid Mohammed Ali Msalam; d) Mohammed Ally Msalam; e) Fahid Mohammed Ali Musalaam; f) Fahid Muhammad Ali Salem; g) Fahid Mohammed Ally; h) Ahmed Fahad; i) Ali Fahid Mohammed; j) Fahad Mohammad Ally; k) Fahad Mohammed Ally; l) Fahid Mohamed Ally; m) Msalam Fahad Mohammed Ally; n) Msalam Fahid Mohammad Ally; o) Msalam Fahid Mohammed Ali; p) Msalm Fahid Mohammed Ally; q) Usama Al-Kini; r) Mohammed Ally Mohammed; s) Ally Fahid M). Adresa: Mombasa, Keňa. Dátum narodenia: 19. 2. 1976. Miesto narodenia: Mombasa, Keňa. Štátna príslušnosť: Keňa. Číslo cestovného pasu: a) A260592 (kenský pas), (b) A056086 (kenský pas), (c) A435712 (kenský pas), (d) A324812 (kenský pas), (e) 356095 (kenský pas). Národné identifikačné číslo: 12771069 (kenský preukaz totožnosti). Ďalšie informácie: Údajne zomrel v Pakistane v januári 2009. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 17. 10. 2001“ pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa nahrádza takto:

„Fahid Mohammed Ally **Msalam** (alias a) Fahid Mohammed Ally; b) Fahad Ally Msalam; c) Fahid Mohammed Ali Msalam; d) Mohammed Ally Msalam; e) Fahid Mohammed Ali Musalaam; f) Fahid Muhammad Ali Salem; g) Fahid Mohammed Ally; h) Ahmed Fahad; i) Ali Fahid Mohammed; j) Fahad Mohammad Ally; k) Fahad Mohammed Ally; l) Fahid Mohamed Ally; m) Msalam Fahad Mohammed Ally; n) Msalam Fahid Mohammad Ally; o) Msalam Fahid Mohammed Ali; p) Msalm Fahid Mohammed Ally; q) Usama Al-Kini; r) Mohammed Ally Mohammed; s) Ally Fahid M). Adresa: Mombasa, Keňa. Dátum narodenia: 19. 2. 1976. Miesto narodenia: Mombasa, Keňa. Štátna príslušnosť: Keňa. Číslo cestovného pasu: a) A260592 (kenský pas), (b) A056086 (kenský pas), (c) A435712 (kenský pas), (d) A324812 (kenský pas), (e) 356095 (kenský pas). Národné identifikačné číslo: 12771069 (kenský preukaz totožnosti). Ďalšie informácie: Potvrdené, že zomrel 1. 1. 2009. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 17. 10. 2001.“

- (6) Záznam „Nessim Ben Romdhane **Sahraoui** (alias Dass). Dátum narodenia: 3. 8. 1973. Miesto narodenia: Bizerta, Tunisko. Ďalšie informácie: Podlieha príkazu Tribunale de Milano na vzatie do väzby č. 36601/02 R.G.N.R. zo 17. mája 2005 – 7464/2001 R.G.GIP. Z Talianska bol vyhostený v roku 2002. Na úteku“ pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa nahrádza takto:

„Nessim Ben Romdhane **Sahraoui** (alias a) Dass, b) Nasim al-Sahrawi). Dátum narodenia: 3. 8. 1973. Miesto narodenia: Bizerta, Tunisko. Ďalšie informácie: Z Talianska bol vyhostený v roku 2002. V júni 2009 vo väzbe v Tunisku. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 2. 8. 2006.“

- (7) Záznam „Sheikh Ahmed Salim **Swedan** (alias a) Ahmed Ally; b), Sheikh Ahmad Salem Suweidan; c) Sheikh Swedan; d) Sheikh Ahmed Salem Swedan; e) Ally Ahmad; f) Muhamed Sultan; g) Sheik Ahmed Salim Sweden; h) Sleyum Salum; i) Sheikh Ahmed Salam; j) Ahmed The Tall; k) Bahamad; l) Sheik Bahamad; m) Sheikh Bahamadi; n) Sheikh Bahamad). Titul: Šejk. Dátum narodenia: a) 9. 4. 1969, b) 9. 4. 1960, c) 4. 9. 1969. Miesto narodenia: Mombasa, Keňa. Štátna príslušnosť: Keňa. Číslo cestovného pasu: A163012 (kenský cestovný pas). Národné identifikačné číslo: 8534714 (kenský preukaz totožnosti vydaný 14. 11. 1996). Ďalšie informácie: údajne zomrel v Pakistane v januári 2009. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 17. 10. 2001“ pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa nahrádza takto:

„Sheikh Ahmed Salim **Swedan** (alias a) Ahmed Ally; b), Sheikh Ahmad Salem Suweidan; c) Sheikh Swedan; d) Sheikh Ahmed Salem Swedan; e) Ally Ahmad; f) Muhamed Sultan; g) Sheik Ahmed Salim Sweden; h) Sleyum Salum; i) Sheikh Ahmed Salam; j) Ahmed The Tall; k) Bahamad; l) Sheik Bahamad; m) Sheikh Bahamadi; n) Sheikh Bahamad). Titul: Šejk. Dátum narodenia: a) 9. 4. 1969, b) 9. 4. 1960, c) 4. 9. 1969. Miesto narodenia: Mombasa, Keňa. Štátna príslušnosť: Keňa. Číslo cestovného pasu: A163012 (kenský cestovný pas). Národné identifikačné číslo: 8534714 (kenský preukaz totožnosti vydaný 14. 11. 1996). Ďalšie informácie: Potvrdené, že zomrel 1. 1. 2009. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 17. 10. 2001.“

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE NIE JE POVINNÉ

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ RADY

prijaté po dohode s predsedom Komisie

zo 4. decembra 2009,

ktorým sa vymenúva vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

(2009/950/EÚ)

EURÓPSKA RADA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 18 ods. 1,

keďže:

- (1) Catherine ASHTON bola 1. decembra 2009 vymenovaná za vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na obdobie od 1. decembra 2009 do konca súčasného funkčného obdobia Komisie.
- (2) V súlade s článkom 17 ods. 7 tretím pododsekom Zmluvy o Európskej únii predseda, vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a ostatní členovia Komisie podliehajú ako celok schváleniu Európskeho parlamentu.
- (3) Mal by sa vymenovať vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na obdobie od konca súčasného funkčného obdobia Komisie do 31. októbra 2014,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Za vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku sa na obdobie od konca súčasného funkčného obdobia Komisie do 31. októbra 2014 vymenúva Catherine ASHTON.

Článok 2

Toto rozhodnutie oznámi Catherine ASHTON predseda Európskej rady.

Nadobúda účinnosť dňom jeho oznámenia.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 4. decembra 2009.

Za Európsku radu
predseda

H. VAN ROMPUY

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2009,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k rozhodnutiu 2006/766/ES, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín a území, z ktorých je povolený dovoz lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov a produktov rybolovu

[oznámené pod číslom K(2009) 9870]

(Text s významom pre EHP)

(2009/951/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 11 ods. 1,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 854/2004 sa ustanovuje, že výrobky živočíšneho pôvodu sa môžu dovážať iba z tretej krajiny alebo z časti tretej krajiny, ktorá sa nachádza v zozname vypracovanom v súlade s uvedeným nariadením. Stanovujú sa v ňom aj osobitné podmienky dovozu lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov a produktov rybolovu z tretích krajín.
- (2) V nariadení (ES) č. 854/2004 sa stanovuje, že pri vypracúvaní a aktualizácii takýchto zoznamov sa musia brať do úvahy kontroly Únie v tretích krajinách a záruky príslušných orgánov tretích krajín, pokiaľ ide o súlad alebo rovnocennosť s potravinovým a krmivovým právom Únie a veterinárnymi pravidlami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá⁽²⁾.
- (3) V rozhodnutí Komisie 2006/766/ES zo 6. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín a území, z ktorých je povolený dovoz lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov a produktov rybolovu⁽³⁾, sa uvádzajú tie tretie krajiny, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 854/2004, a preto môžu zaručiť, že tieto produkty

vyvážané do Európskej únie spĺňajú hygienické podmienky stanovené v právnych predpisoch Únie s cieľom ochrany zdravia spotrebiteľov. V súlade s tým sa v prílohe I k uvedenému rozhodnutiu stanovuje zoznam tretích krajín, z ktorých je povolený dovoz lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov v akejkoľvek podobe určených na ľudskú spotrebu, zatiaľ čo v prílohe II k uvedenému nariadeniu sa stanovuje zoznam tretích krajín a území, z ktorých je povolený dovoz produktov rybolovu v akejkoľvek podobe určených na ľudskú spotrebu.

- (4) V nariadení Komisie (ES) č. 2076/2005 z 5. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia na implementáciu nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004⁽⁴⁾, sa stanovujú prechodné opatrenia na obdobie, ktoré sa skončí 31. decembra 2009. Tieto opatrenia zahŕňajú výnimku z článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 854/2004, zatiaľ čo členské štáty môžu povoliť dovoz lastúrníkov a produktov rybolovu z krajín uvedených v jeho prílohách I a II, ak okrem iného príslušný orgán tretej krajiny alebo územia poskytol príslušnému členskému štátu záruky, že predmetné produkty sa získali za podmienok, ktoré sú minimálne rovnocenné s podmienkami, ktorými sa riadi výroba a umiestňovanie výrobkov Únie na trh.
- (5) Kanada sa v súčasnosti uvádza v zozname v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 2076/2005. Z kontrol Únie v Kanade, ktorých cieľom bolo zhodnotiť zavedený kontrolný systém, ktorým sa riadi produkcia lastúrníkov určených na vývoz do Európskej únie, z ktorých posledná sa uskutočnila v roku 2009, a z odporúčania Spoločného riadiaceho výboru zriadeného Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o sanitárnych opatreniach na ochranu zdravia ľudí a zvierat pri obchodovaní so živými zvieratami a živočíšnymi produktmi⁽⁵⁾ zo 17. decembra 1998, pokiaľ ide o vzájomnú rovnocennosť medzi normami Kanady a normami Únie v prípade živých lastúrníkov, vyplýva, že podmienky uplatniteľné v Kanade v prípade lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov a morských ulitníkov určených do Európskej únie sú rovnocenné s podmienkami stanovenými v príslušných právnych predpisoch Únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 320, 18.11.2006, s. 53.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 83.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 71, 18.3.1999, s. 3.

- (6) Grónsko sa v súčasnosti uvádza v zozname v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 2076/2005. Z kontrol Únie v Grónsku, ktorých cieľom bolo zhodnotiť zavedený kontrolný systém, ktorým sa riadi produkcia lastúrníkov určených na vývoz do Európskej únie, z ktorých posledná sa uskutočnila v roku 2009, a zo záruk poskytnutých príslušným orgánom Grónska vyplýva, že podmienky uplatniteľné v tejto tretej krajine v prípade lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov a morských ulitníkov určených do Európskej únie sú rovnocenné s podmienkami stanovenými v príslušných právnych predpisoch Únie. Grónsko by sa preto malo zaradiť do zoznamu uvedeného v prílohe I k rozhodnutiu 2006/766/ES.
- (7) Z kontrol Únie v Spojených štátoch, ktorých cieľom bolo zhodnotiť zavedený kontrolný systém, ktorým sa riadi produkcia lastúrníkov určených na vývoz do Európskej únie, z ktorých posledná sa uskutočnila v roku 2009, vyplýva, že medzi americkými normami a normami Únie týkajúcimi sa živých lastúrníkov existujú rozdiely, ale nezistilo sa závažné riziko pre ľudské zdravie s výnimkou oblasti zberu v Mexickom zálive. Spojené štáty a Európska únia sa dohodli na tom, že preskúmajú vzájomnú rovnocennosť medzi normami Spojených štátov a Únie týkajúcimi sa živých lastúrníkov. Preto je vhodné dočasne povoliť dovoz lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov a morských ulitníkov do Európskej únie zo Spojených štátov s výnimkou lastúrníkov zbieraných v Mexickom zálive. Toto dočasné povolenie by sa malo preskúmať po šiestich mesiacoch po nadobudnutí platnosti s prihliadnutím na výsledky preskúmania rovnocennosti noriem USA a noriem Únie týkajúcich sa živých lastúrníkov.
- (8) Angola, Azerbajdžan, Benin, Kongo, Eritrea, Izrael, Mjanmarsko, Svätá Helena, Šalamúnove ostrovy a Togo sú v súčasnosti zaradené do zoznamu uvedeného v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2076/2005. Z kontrol Únie, ktorých cieľom bolo zhodnotiť zavedený kontrolný systém, ktorým sa riadi produkcia produktov rybolovu určených na vývoz do Európskej únie, z ktorých posledná sa uskutočnila v Angole v roku 2007, v Azerbajdžane v roku 2007, v Benine v roku 2009, v Kongu v roku 2009, v Eritrei v roku 2008, v Izraeli v roku 2009, v Mjanmarsku v roku 2009, na Svätej Helene v roku 2003, na Šalamúnových ostrovoch v roku 2007 a v Togu v roku 2009, a zo záruk poskytnutých príslušnými orgánmi Angoly, Azerbajdžanu (iba v prípade kaviáru), Beninu, Konga (iba v prípade produktov rybolovu ulovených, vypitvaných (podľa vhodnosti), mrazených a zabalených do ich konečného obalu na mori), Eritrey, Izraela, Mjanmarska (iba v prípade voľne žijúcich ulovených mrazených produktov rybolovu), Svätej Heleny, Šalamúnových ostrovov a Toga (iba v prípade živých homárov) vyplýva, že podmienky uplatniteľné v týchto tretích krajinách v prípade produktov rybolovu určených do Európskej únie sú rovnocenné s podmienkami stanovenými v príslušných právnych predpisoch Únie. Tieto tretie krajiny by sa preto mali zaradiť do zoznamu uvedeného v prílohe II k rozhodnutiu 2006/766/ES.
- (9) S cieľom zohľadniť rozdiely v zárukách poskytnutých týmito tretími krajinami je okrem toho potrebné stanoviť určité obmedzenia v zoznamoch uvedených v prílohách I a II k rozhodnutiu 2006/766/ES.
- (10) Svätá Helena, Tristan da Cunha a Ascension tvoria jedno zámorské teritórium. Z dôvodu, že tieto ostrovy sú od seba vzdialené a prakticky sú riadené samostatne, sa však rozhodli, že zriadia samostatné príslušné orgány zodpovedné za bezpečnosť produktov rybolovu. Skutočnosť, že Svätá Helena je zaradená ako tretia krajina, z ktorej je dovoz produktov rybolovu povolený, by sa preto nemala vzťahovať na ostrovy Tristan da Cunha a Ascension.
- (11) Na účely objasnenia právnych predpisov Únie by sa názvy príloh I and II k rozhodnutiu 2006/766/ES mali zmeniť a doplniť. Z názvu prílohy I by malo jasne vyplývať, že dovoz lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov a morských ulitníkov na ľudskú spotrebu, či už živých, mrazených alebo spracovaných, je povolený iba z tretích krajín zaradených do tejto prílohy. Z názvu prílohy II by malo jasne vyplývať, že táto príloha sa vzťahuje na dovoz produktov rybolovu definovaných v bode 3.1 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, okrem tých, na ktoré sa vzťahuje príloha I k tomuto rozhodnutiu. Toto oddelenie je potrebné preto, lebo požiadavky Únie uplatniteľné na tieto dve skupiny výrobkov sa líšia.
- (12) Rozhodnutie 2006/766/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,
- ⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Príloha I: „3.1. ‚Produkty rybolovu‘ znamenajú všetky morské alebo sladkovodné živočíchy (okrem živých lastúrníkov, živých ostnatokožcov, živých plášťovcov a živých morských ulitníkov a všetkých cicavcov, plazov a žiab) voľne žijúce alebo chované na farmách vrátane všetkých jedlých foriem, častí a produktov týchto živočíchov.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

d) za údaj týkajúci sa Turecka sa vkladá tento údaj týkajúci sa Spojených štátov:

Článok 1

Rozhodnutie 2006/766/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

a) názov prílohy I sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

Zoznam tretích krajín, z ktorých je povolený dovoz živých, mrazených alebo spracovaných lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov a morských ulitníkov určených na ľudskú spotrebu (*)

(*) Vrátane tých, na ktoré sa vzťahuje definícia produktov rybolovu uvedená v bode 3.1 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55).“

b) za údaj týkajúci sa Austrálie sa vkladá tento údaj týkajúci sa Kanady:

„CA	KANADA“	
-----	---------	--

c) za údaj týkajúci sa Čile sa vkladá tento údaj týkajúci sa Grónska:

„GL	GRÓNSKO“	
-----	----------	--

„US	SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ	Iba do 1. júla 2010 a okrem vývozu lastúrníkov zozbieraných v štátoch Florida, Texas, Mississippi, Alabama a Louisiana.“
-----	------------------------	--

2. Príloha II k rozhodnutiu 2006/766/ES sa nahrádza znením v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2010.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 14. decembra 2009

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA II

Zoznam tretích krajín a území, z ktorých je povolený dovoz produktov rybolovu určených na ľudskú spotrebu okrem produktov, na ktoré sa vzťahuje príloha I k tomuto rozhodnutiu

[Krajiny a územia uvedené v článku 11 nariadenia (ES) č. 854/2004]

Kód ISO	Krajiny	Obmedzenia
AE	SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY	
AG	ANTIGUA A BARBUDA	Iba živé homáre
AL	ALBÁNSKO	
AM	ARMÉNSKO	Iba živé voľne žijúce raky, tepelne upravené nechované raky a mrazené nechované raky
AN	HOLANDSKÉ ANTILY	
AO	ANGOLA	
AR	ARGENTÍNA	
AU	AUSTRÁLIA	
AZ	AZERBAJDŽAN	Iba kaviár
BA	BOSNA a HERCEGOVINA	
BD	BANGLADÉŠ	
BJ	BENIN	
BR	BRAZÍLIA	
BS	BAHAMY	
BY	BIELORUSKO	
BZ	BELIZE	
CA	KANADA	
CG	KONGO	Iba produkty rybolovu ulovené, vypitvané (podľa vhodnosti), mrazené a zabalené do ich konečného obalu na mori
CH	ŠVAJČIARSKO	
CI	POBREŽIE SLONOVINY	
CL	ČILE	
CN	ČÍNA	
CO	KOLUMBIA	
CR	KOSTARIKA	
CU	KUBA	
CV	KAPVERDY	
DZ	ALŽÍRSKO	
EC	EKVÁDOR	
EG	EGYPT	
ER	ERITREA	
FK	FALKLANDY	
GA	GABON	

GD	GRENADA	
GH	GHANA	
GL	GRÓNSKO	
GM	GAMBIA	
GN	GUINEA	Iba ryby, ktoré nepodstúpili žiadnu úpravu ani spracovanie okrem oddelenia hlavy, vypitvania, chladenia alebo mrazenia. Neuplatňuje sa znížená frekvencia fyzických kontrol stanovená v rozhodnutí Komisie 94/360/ES (Ú. v. ES L 158, 25.6.1994, s. 41).
GT	GUATEMALA	
GY	GUYANA	
HK	HONGKONG	
HN	HONDURAS	
HR	CHORVÁTSKO	
ID	INDONÉZIA	
IL	IZRAEL	
IN	INDIA	
IR	IRÁN	
JM	JAMAJKA	
JP	JAPONSKO	
KE	KEŇA	
KR	JUŽNÁ KÓREA	
KZ	KAZACHSTAN	
LK	SRÍ LANKA	
MA	MAROKO	
ME	ČIERNA HORA	
MG	MADAGASKAR	
MM	MJANMARSKO	Iba voľne žijúce ulovené mrazené produkty rybolovu (sladkovodné alebo morské ryby, garnáty, krevety)
MR	MAURITÁNIA	
MU	MAURÍCIUS	
MV	MALDIVY	
MX	MEXIKO	
MY	MALAJZIA	
MZ	MOZAMBIK	
NA	NAMÍBIA	
NC	NOVÁ KALEDÓNIA	
NG	NIGÉRIA	
NI	NIKARAGUA	
NZ	NOVÝ ZÉLAND	
OM	OMÁN	
PA	PANAMA	
PE	PERU	
PF	FRANCÚZSKA POLYNÉZIA	

PG	PAPUA-NOVÁ GUINEA	
PH	FILIPÍNY	
PM	SAINT PIERRE A MIQUELON	
PK	PAKISTAN	
RS	SRBSKO Okrem Kosova, tak ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999	Iba celé čerstvé ryby vylovené v sladkých vodách
RU	RUSKO	
SA	SAUDSKÁ ARÁBIA	
SB	ŠALAMÚNOVE OSTROVY	
SC	SEYCHELY	
SG	SINGAPUR	
SH	SVÄTÁ HELENA Okrem ostrovov Tristan da Cunha a Ascension	
SN	SENEGAL	
SR	SURINAM	
SV	SALVÁDOR	
TG	TOGO	Iba živé homáre
TH	THAJSKO	
TN	TUNISKO	
TR	TURECKO	
TW	TAIWAN	
TZ	TANZÁNIA	
UA	UKRAJINA	
UG	UGANDA	
US	SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ	
UY	URUGUAJ	
VE	VENEZUELA	
VN	VIETNAM	
YE	JEMEN	
YT	MAYOTTE	
ZA	JUŽNÁ AFRIKA	
ZW	ZIMBABWE	

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES o opatreniach na kontrolu zdravia zvierat
v súvislosti s klasickým morom ošipaných v určitých členských štátoch

[oznámené pod číslom K(2009) 9909]

(Text s významom pre EHP)

(2009/952/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootecnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽²⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

(1) Rozhodnutím Komisie 2008/855/ES ⁽³⁾ sa ustanovujú určité kontrolné opatrenia, ktoré sa uplatňujú v súvislosti s klasickým morom ošipaných v členských štátoch alebo v ich regiónoch, ako sa stanovuje v prílohe k uvedenému rozhodnutiu.

(2) V článku 7 rozhodnutia 2008/855/ES sa ustanovuje, že žiadne zásielky čerstvého mäsa z ošipaných z chovov nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III prílohy k uvedenému rozhodnutiu a mäsové prípravky a mäsové výrobky pozostávajúce z mäsa takýchto ošipaných alebo obsahujúce takéto mäso sa nesmú odosielať z týchto oblastí príslušných členských štátov do ostatných členských štátov.

(3) Rozhodnutie 2008/855/ES sa má uplatňovať do 31. decembra 2009. V súvislosti so situáciou týkajúcou sa choroby v určitých oblastiach Bulharska, Nemecka, Francúzska, Maďarska a Slovenska je vhodné predĺžiť obdobie uplatňovania uvedeného rozhodnutia do 31. decembra 2011.

(4) Aby sa predišlo šíreniu klasického moru ošipaných z Rumunska do ostatných členských štátov, bolo prijaté rozhodnutie Komisie 2006/779/ES zo 14. novembra 2006 o prechodných opatreniach na kontrolu zdravia zvierat týkajúcich sa klasického moru ošipaných v Rumunsku ⁽⁴⁾. Uvedené rozhodnutie sa uplatňuje do 31. decembra 2009.

(5) Rumunsko poskytlo Komisii informácie poukazujúce na to, že situácia v súvislosti s klasickým morom ošipaných v uvedenom členskom štáte sa značne zlepšila. Na základe dostupných údajov by sa však mali v Rumunsku v súvislosti s klasickým morom ošipaných aj naďalej uplatňovať dodatočné opatrenia na kontrolu zdravia zvierat. Je preto vhodné zaradiť Rumunsko do časti III prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES. Zaradenie Rumunska do časti III prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES by sa malo preskúmať na základe výsledkov kontroly Únie, ktorá sa má v Rumunsku vykonať v prvej polovici roku 2010.

(6) Na zaistenie bezpečnosti čerstvého mäsa z ošipaných a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z čerstvého mäsa z takýchto ošipaných alebo obsahujúcich takéto čerstvé mäso, ktoré vstupujú do oblastí uvedených v časti III prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES z oblastí, ktoré nie sú uvedené v uvedenej časti, by prevádzkarne, ktoré vyrábajú, skladujú alebo spracúvajú takéto komodity, mali byť schválené príslušným orgánom a oznámené Komisii. Okrem toho by sa výroba, skladovanie a spracúvanie takéhoto mäsa a mäsových výrobkov alebo prípravkov mali vykonávať oddelene od výroby, skladovania a spracúvania ostatných výrobkov pozostávajúcich z mäsa alebo obsahujúcich mäso z chovov nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III prílohy k uvedenému rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 302, 13.11.2008, s. 19.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 314, 15.11.2006, s. 48.

- (7) Na zaistenie výsledovateľnosti čerstvého mäsa z ošipaných a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z čerstvého mäsa z takýchto ošipaných alebo obsahujúcich takéto čerstvé mäso, ktoré vstupujú do oblastí uvedených v časti III prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES z oblastí, ktoré nie sú uvedené v uvedenej časti, by sa mäso a mäsové výrobky a prípravky mali zodpovedajúcim spôsobom označovať. Čerstvé mäso z ošipaných by sa malo označovať zdravotnou značkou stanovenou v kapitole III oddielu I prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu⁽¹⁾. Mäsové prípravky a mäsové výrobky obsahujúce takéto mäso z ošipaných by sa mali označovať identifikačnou značkou stanovenou v oddiele I prílohy II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽²⁾.
- (8) Rozhodnutie 2008/855/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2008/855/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa tento článok 8a:

„Článok 8a

Odosielanie čerstvého mäsa z ošipaných a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z takéhoto mäsa alebo obsahujúcich takéto mäso z oblastí mimo oblastí uvedených v časti III prílohy do ostatných členských štátov

1. Príslušné členské štáty, ktorých oblasti sú uvedené v časti III prílohy, môžu povoliť odosielanie čerstvého mäsa z ošipaných získaného z ošipaných z chovov nachádzajúcich sa mimo oblastí uvedených v časti III prílohy

a mäsových prípravkov a mäsových výrobkov pozostávajúcich z takéhoto mäsa alebo obsahujúcich takéto mäso, ak sa mäso, mäsové prípravky a mäsové výrobky vyrábajú, skladujú a spracúvajú v prevádzkarniach:

- a) ktoré sú schválené na tento účel príslušným orgánom a sú oznámené Komisii;
- b) v ktorých sa výroba, skladovanie a spracúvanie vykonáva oddelene od ostatných výrobkov pozostávajúcich z mäsa z chovov nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v časti III prílohy alebo obsahujúcich takéto mäso.

2. Čerstvé mäso z ošipaných uvedené v odseku 1 sa označuje tak, ako sa ustanovuje v kapitole III oddielu I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

Mäsové prípravky a mäsové výrobky uvedené v odseku 1 sa označujú tak, ako sa ustanovuje v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004.“

2. V článku 15 sa dátum „31. decembra 2009“ nahrádza dátumom „31. decembra 2011“.

3. Do časti III prílohy sa vkladá táto položka:

„Rumunsko

Celé územie Rumunska.“

Článok 2

Bod 3 článku 1 sa uplatňuje od 1. januára 2010.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 14. decembra 2009

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/716/ES, pokiaľ ide o určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka v Bulharsku

[oznámené pod číslom K(2009) 9906]

(Text s významom pre EHP)

(2009/953/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 42,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, najmä na jej článok 9 ods. 4,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2007/716/ES ⁽²⁾ sa ustanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa štrukturálnych požiadaviek na určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka v Bulharsku v zmysle nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ⁽³⁾ a (ES) č. 853/2004 ⁽⁴⁾. Pokiaľ sú tieto prevádzkarne v procese transformácie, výrobky pochádzajúce z nich by sa mali umiestňovať iba na domáci trh alebo používať na ďalšie spracovanie iba v bulharských prevádzkarniach, ktoré sú v procese transformácie.
- (2) Z úradného vyhlásenia príslušného bulharského orgánu vyplýva, že určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka ukončili svoju činnosť alebo zavřili modernizačný proces a v súčasnosti sú v úplnom súlade

s právnymi predpismi Únie. Tieto prevádzkarne by sa preto mali vypustiť zo zoznamu prevádzkarní, ktoré sú v procese transformácie.

(3) Príloha k rozhodnutiu 2007/716/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2007/716/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 14. decembra 2009

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2007, s. 14.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

PRÍLOHA

Príloha k rozhodnutiu 2007/716/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Vypúšťajú sa tieto položky týkajúce sa prevádzkarní na spracovanie mäsa:

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
„2.	BG 0101003	ET „Saray-73-Georgi Belezhev“	gr. Razlog Promishlena zona „Zapad“
9.	BG 0201019	ET „Viatex-V.Slavov“	gr. Sungurlare ul. „Tundzha“ 7
14.	BG 0301014	ET „Valeria-94“	s. Kamenar obl. Varna
22.	BG 0601001	„Ivagus“ EOOD	gr. Vratsa Krivodolsko shose
29.	BG 0801011	„Miit“ OOD	s. Dropla obl. Dobrich
36.	BG 1001003	„Evromiyt end milk“ EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherinovo
55.	BG 1701001	„Kolevi“ OOD	s. Kichenitsa obl. Razgrad
59.	BG 1801012	„Svinekompleks Golyamo Vranovo-Invest“ AD	s. Golyamo Vranovo obl. Ruse
64.	BG 2001001	„Eko Asorti-05“ EOOD	s. Mechkarevo obl. Sliven
72.	BG 2301008	„Aldagot“ OOD	gr. Kostinbrod ul. „Lomsko shose“ 95
73.	BG 2301009	ET „Murgash 91-Tatyana Georgieva“	gr. Svoje ul. Zhelensko shose
74.	BG 2301010	ET „Despina-9“	gr. Kostinbrod ul. „Aleksandar Stamboliiski“ 62A
89.	BG 2801020	„Ivkota“ EOOD	gr. Yambol, ul. „Bitolya“ 60
91.	BG 0202006	„Ekvator“ EOOD	gr. Burgas ul. „Chataldzha“ 52
99.	BG 0402008	„Megalodon“ OOD	gr. Kilifarevo
120.	BG 2002001	ET „Slavi Danev“	gr. Nova Zagora zh.k. „Zagore“ 1
121.	BG 2002003	TD „Momchevi i sie“	gr. Sliven kv. Industrialen
123.	BG 2202007	EOOD „Euro Balkan Fuud“	gr. Sofia kv. Levski, ul. „546“ bl. 10 A
128.	BG 2202029	„Givis“ OOD	gr. Sofia ul. „V. Hanchev“ 11
137.	BG 0305013	ET „Aleko-Al. Aleksandrov“	gr. Varna ul. „T.Peyachevich“ 3
138.	BG 0305030	ET „Dari“	gr. Varna kv. „Asparuhovo“ ul. „Kishinev“ 21

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
152.	BG 0605021	„Orbita“ OOD	gr. Vratsa m. Turkanitsa
155.	BG 0805012	ET „Diana Hristova“	gr. Balchik ul. „Asen Petrov“ 21
160.	BG 1005009	„Reksim 99“ EOOD	gr. Sapareva banya kv. Gyurgevo
163.	BG 1305014	ET „Medi-Emil Dimitrov“	s. Glavinitsa obl. Pazardzhik
164.	BG 1305018	„Marineli“ OOD	gr. Velingrad kv. „Industrialen“
189.	BG 2205069	„Slavchev 2000“ EOOD	gr. Sofia ul. „Sofroniy Vrachanski“ 12
201.	BG 2705007	OOD „Kapsikum-I“	gr. Shumen bul. „Madara“ 26
202.	BG 2705008	ET „Georgi Krastev“	gr. Shumen ul. „Industrialna baza“
208.	BG 0104004	„Mes-Ko“ EOOD	gr. Petrich, ul. „Mesta“ 15
214.	BG 0204015	„PART“ OOD	gr. Burgas, ul. „Angel Kanchev“ 29
217.	BG 0204021	„Ekvator“ EOOD	gr. Burgas ul. „Chataldzha“ 52
225.	BG 0304037	„Zhar“ OOD	S. Slanchevo obl. Varna
235.	BG 0504001	„ADANIS“ EOOD	gr. Vidin ul. „Targovska“ 2
251.	BG 1004001	„K + M“ OOD	gr. Kyustendil ul. „Petar Beron“ 26
252.	BG 1104001	„Slavi mes“ OOD	gr. Lovech kv. „Goznitsa“
255.	BG 1104006	ET „Minko Cholakov-H. Cholakov“	s. Dobrodan obsht. Troyan
259.	BG 1204006	ZPTK „Rik-98“	s. Vinishte obl. Montana
265.	BG 1304002	ET „Yavor Luks“	gr. Pazardzhik ul. „Sintievsko shose“ 2
266.	BG 1304013	„Rodopa Pazardzhik“ AD	gr. Pazardzhik ul. „D. Debelyanov“ 46
271.	BG 1404006	„Benet“ OOD	gr. Breznik
281.	BG 1604012	„Tri star treyding“ OOD	s. Voyvodinovo obl. Plovdiv
301.	BG 1804006	„TIS-98“ OOD	gr. Ruse, ul. „Malyovitsa“ 33
304.	BG 1804019	SD „Georgi Hristov Vichev-Vicheva i Sie“	s. Shtraklev obl. Ruse

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
312.	BG 2004016	„Momchevi i sie“ OOD	gr. Sliven kv. „Industrialen“
313.	BG 2004017	„Ekoprom“ OOD	gr. Sliven kv. „Industrialen“ 10B
314.	BG 2004019	„Kooperatsia Megakol“	gr. Nova Zagora kv. „Industrialen“
330.	BG 2204080	„Bitolya“ OOD	gr. Sofia ul. „Kazbeg“ 14a
337.	BG 2204108	ET „Alto-Emil Petrov“	gr. Sofia kv. Benkovski
338.	BG 2204109	„SS-ADLER“ EOOD	gr. Sofia obsht. Krasna polyana
341.	BG 2304002	„Nikas“ AD	gr. Botevgra ul. „Tsar Ivan Shishman“ 39
346.	BG 2404016	„Iveko“ OOD	s. Kolarovo obsht. Radnevo
350.	BG 2404029	„KEN“ AD	gr. St. Zagora kv. „Industrialen“
361.	BG 2604012	SD „Bairche-Stoychevi i sie“	s. Brod obsht. Dimitrovgrad
366.	BG 2604020	„Toska“ OOD	gr. Haskovo mestnost „Balakli“
373.	BG 2804003	„Doni-M“ OOD	s. Bezmer, obl. Yambolska“

2. Vypúšťajú sa tieto položky týkajúce sa prevádzkarní na spracovanie mlieka:

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
„40.	BG 2412033	„Gospodinovi“ OOD	s. Yulievo obsht. Maglizh
41.	BG 2412037	„Stelimeks“ EOOD	s. Asen
72.	0312025	„Dzhenema“ EOOD	s. Gen.Kiselovo
81.	0712003	„Elvi“ OOD	s. Velkovtsi obsht. Gabrovo
88.	0912015	„Anmar“ OOD	s. Padina obsht. Ardino
89.	0912016	OOD „Persenski“	s. Zhaltusha obsht. Ardino
91.	1012014	ET „Georgi Gushterov DR“	s. Yahinovo
92.	1012018	„Evro miyt end milk“ EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherinovo
93.	1112004	„Matev-Mlekoprodukt“ OOD	s. Goran
94.	1112012	„Stilos“ OOD	s. Lesidren
95.	1112017	ET „Rima-Rumen Borisov“	s. Vrabevo

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
102.	1312023	„Inter-D“ OOD	s. Kozarsko
103.	1312024	ET „Mezmedin Halil-46“	s. Sarnitsa
113.	1612049	„Alpina-Milk“ EOOD	s. Zhelyazno
114.	1612064	OOD „Ikay“	s. Zhitnitsa obsht. Kaloyanovo
148.	2112008	MK „Rodopa milk“	s. Smilyan obsht. Smolyan
170.	2412007	„Inikom“ OOD	s. Sarnevo obsht. Radnevo
174.	2412039	„Penchev“ EOOD	gr. Chirpan ul. „Septemvriyski“ 58
179.	2512016	„Milktreid-BG“ OOD	s. Saedinenie obl. Targovishte
181.	2512021	„Keya-Komers-03“ EOOD	s. Svetlen
197.	BG 1318007	ET „Palmite-Vesela Popova“	gr. Strelcha ul. „Osvobozhdenie“ 17
201.	BG 1518005	ET „Kris-88-Emil Todorov“	gr. Pleven ul. „Grenaderska“ 97
203.	BG 1618040	„Galko“ EOOD	s. Voyvodinovo obsht. Maritsa obl. Plovdiv“

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1205/2008 z 3. decembra 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/2/ES, pokiaľ ide o metaúdaje

(Úradný vestník Európskej únie L 326 zo 4. decembra 2008)

Na strane 12 sa vypúšťa podtitul „(Text s významom pre EHP)“.

Na strane 20 v prílohe časti D oddiele 1.3:

namiesto: „Služby priestorových údajov (services)“;

má byť: „Služba priestorových údajov (service)“.

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1220/2009 zo 14. decembra 2009, ktorým sa stosedemnásťkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom 66

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE NIE JE POVINNÉ

2009/950/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Európskej rady prijaté po dohode s predsedom Komisie zo 4. decembra 2009, ktorým sa vymenúva vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku 69

2009/951/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k rozhodnutiu 2006/766/ES, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín a území, z ktorých je povolený dovoz lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, morských ulitníkov a produktov rybolovu [oznámené pod číslom K(2009) 9870] ⁽¹⁾ 70

2009/952/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES o opatreniach na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom oštipaných v určitých členských štátoch [oznámené pod číslom K(2009) 9909] ⁽¹⁾ 76

2009/953/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/716/ES, pokiaľ ide o určité prevádzkarne v sektoroch mäsa a mlieka v Bulharsku [oznámené pod číslom K(2009) 9906] ⁽¹⁾ 78

Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1205/2008 z 3. decembra 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/2/ES, pokiaľ ide o metaúdaje (Ú. v. EÚ L 326, 4.12.2008) 83



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK